



Université de Chypre
Département d'Études
Françaises et Européennes

CURRICULUM VITÆ

FRYNI KAKOYIANNI-DOA

***Professeure Associée* de Linguistique française et comparée**

Janvier 2020

Sommaire

1	RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET COORDONNÉES.....	3
2	ÉTUDES.....	4
2.1	DIPLOMES UNIVERSITAIRES.....	4
2.2	AUTRES CERTIFICATS ET ETUDES.....	5
3	EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE - DISTINCTIONS.....	6
3.1	UNIVERSITE DE CHYPRE.....	6
3.2	CENTRE CULTUREL FRANÇAIS.....	6
3.3	INSTITUT DE MANAGEMENT TOURISTIQUE ET HÔTELIER.....	6
3.4	INSTITUT PUBLIC DE FORMATION CONTINUE (KIE).....	6
3.5	DISTINCTIONS.....	6
4	ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES.....	7
4.1	UNIVERSITE DE CHYPRE.....	7
4.2	AUTRES UNIVERSITÉS/SUR INVITATION.....	8
5	SUPERVISION DE STAGES D'ÉTUDIANTS.....	9
5.1	STAGES ÉTUDIANTS MASTER.....	9
5.1.1	<i>Supervision de stages d'étudiants de l'Université de Chypre (16).....</i>	<i>9</i>
5.1.2	<i>Supervision de stage d'étudiants d'Universités étrangères (8).....</i>	<i>9</i>
5.2	SUPERVISION DE STAGES POUR ÉTUDIANTS SOUS-GRADUÉS.....	9
6	SUPERVISION DE MÉMOIRES DE FIN D'ÉTUDES (28).....	10
7	SUPERVISION DE DOCTORANTS/MÉMOIRES.....	12
7.1	SUPERVISION DE THÈSES DE DOCTORAT (9).....	12
7.2	MEMBRE DE COMITÉS TRIPARTITES DE SUIVI DE THÈSES (6).....	12
7.3	SUPERVISION DE MÉMOIRES DE MASTER II (11).....	13
7.4	SUPERVISION RAPPORT DE STAGE/MASTER DIDACTIQUE DU FLE (15).....	13
8	RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES.....	15
8.1	AU SEIN DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES.....	15
8.2	AUTRES RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES À L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE.....	17
8.3	AUTRES RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES – OFFRE D'EXPERTISE.....	18
8.4	RELATIONS INTERNATIONALES.....	20
9	DOMAINES DE RECHERCHE.....	21
10	ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES (HORS PUBLICATIONS).....	22
10.1	CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES DE RECHERCHE.....	22
10.2	COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES.....	22
10.3	EXPERTISES SCIENTIFIQUES.....	23
10.4	CONFÉRENCES INVITÉES (6).....	25
10.5	ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE CONFÉRENCES.....	25
10.5.1	<i>(Co)organisation de colloques et journées d'étude à venir (15).....</i>	<i>25</i>
10.5.2	<i>Organisation de Conférences (26).....</i>	<i>27</i>
10.6	PARTICIPATION À DES COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE.....	30
10.6.1	<i>Communications avec évaluation du résumé (64).....</i>	<i>30</i>
10.6.2	<i>Communications acceptées avec évaluation du résumé pour 2019- 2020 (8).....</i>	<i>36</i>
11	DIRECTIONS DE PUBLICATION.....	37
11.1	CO-DIRECTION DE REVUE SCIENTIFIQUE (4).....	37
11.2	DIRECTION D'OUVRAGE COLLECTIF (1).....	37
11.3	CO-DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS (4).....	37
12	PUBLICATIONS.....	38
12.1	CHAPITRES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS (9).....	38
12.2	PUBLICATION D'ARTICLES (34).....	39
12.2.1	<i>Articles dans des revues avec évaluation de tout l'article (17).....</i>	<i>39</i>
12.2.2	<i>Articles dans des actes de colloques avec évaluation de tout l'article (18).....</i>	<i>40</i>
13	OUVRAGES EN COURS DE PUBLICATION ÉVALUATION.....	43
13.1	MONOGRAPHIE (1).....	43
13.2	ARTICLES EN COURS DE PUBLICATION (5).....	43
13.3	ARTICLES SOUMIS EN COURS D'ÉVALUATIONS (9).....	43
14	AUTRES ACTIVITÉS DE RECHERCHE.....	45
14.1	CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT.....	45

1 RENSEIGNEMENTS GÉNÉRAUX ET COORDONNÉES

Prénom et nom	Fryni KAKOYIANNI-DOA
Nationalité	Chypriote
Adresse professionnelle	Université de Chypre Département d'Études françaises et européennes 12, avenue Aglandjias, 2108 Nicosie – CHYPRE
Adresse électronique	frynidoa@ucy.ac.cy
Téléphone (bureau)	+ 357-22.89.43.78
Télécopie (bureau)	+ 357-22.89.43.87
Langues	Grec - Français – Anglais - Swahili

2 ÉTUDES

2.1 DIPLOMES UNIVERSITAIRES

- 2008** **Docteur Lettres et Langues (Spécialité Sciences du Langage)**
Université de Toulouse Le Mirail.
École doctorale CLESCO (Comportement, Langage, Éducation, Socialisation, Cognition)
Mention Très honorable à l'unanimité.
Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail – Directeur de thèse)
Denis Le Pesant (Université Paris-Ouest-Nanterre-la-Défense – Président du jury)
Tita Kyriacopoulou (Université Paris-Est Marne-la-Vallée – membre)
Injoo Choi-Jonin (Université Toulouse II-Le Mirail – membre)
Titre : *Adverbes de phrase français et grecs : étude contrastive et perspectives didactiques*
- 2004** **Diplôme d'Études Approfondies (DEA)**
Université de Toulouse II-Le Mirail. École doctorale CLESCO
(Comportement, Langage, Éducation, Socialisation, Cognition)
Mention d'Excellence
Directeur de recherche : Christian Molinier
Titre : *Étude morphosyntaxique des adverbes modaux en français et en grec moderne*
- 1985** **Maîtrise de Lettres modernes**
Université de Toulouse II-Le Mirail
Mention d'Excellence
Directeur de recherche : Jacques Allières
Titre : *Étude comparative des temps verbaux en français, grec et anglais*
- 1984** **DEUG et Licence** Université Toulouse II-Le Mirail.

2.2 AUTRES CERTIFICATS ET ETUDES

- 2005– **Habilitation des correcteurs et examinateurs du DELF et du DALF**, examens harmonisés sur le Cadre Européen Commun de Référence pour les langues (Attestation de la *République française, Ministère de l'Éducation Nationale, de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche*)
- 2004 Dans le cadre de la préparation au Diplôme d'Études Approfondies (DEA) en Sciences du Langage, Université de Toulouse Le Mirail II, formations suivies :
- *Neurolinguistique*
 - *Le son et l'image dans l'acquisition d'une langue étrangère*
 - *Sémantique textuelle interprétative*
 - *Méthode d'analyse sémantique avec application à l'analyse des textes.*
 - *Théorie/pratique de la description/construction du sens contextuel (énoncé et énonciation, problématique des genres) dans les textes (littéraires ou non). Dans cette perspective sont abordées aussi des questions touchant à la pragmatique et à la rhétorique revues dans le cadre de la sémantique interprétative des textes.*
 - *Phonétique auditive – méthode « verbo-tonale » - prosodie*
 - *Sémiotique*
 - *Entre image et texte*
 - *Le cas de la langue étrangère*
- 2000 **Diplôme de Professeur de FLE. Cavilam/Vichy.** Formations suivies :
- *Civilisation – Approches pédagogiques de la littérature française contemporaine – L'humour français – Méthodologie – Enseigner et apprendre le vocabulaire – Apprendre et enseigner avec TV5 – Techniques d'animation de classe – Pédagogie de l'écrit : travailler avec la presse en classe – Les jeux de rôles – Vers l'autonomie de l'apprenant – Pédagogie de la prononciation – Nouvelles technologies – CD-ROMs et logiciels pour la classe*
- 1996 **Certificat de rééducateur en dyslexie.** *New Hope Schools, Nicosia & Hornsby International Dyslexia Centre, London.*
- 1985 **Diplôme de guide touristique** (grec – français).
Office de Tourisme de Chypre
- 1979 **Baccalauréat** du Collège d'Acropolis, Nicosie – Chypre

3 EXPÉRIENCE PROFESSIONNELLE - DISTINCTIONS

3.1 UNIVERSITE DE CHYPRE

- Nov. 2018 – Associate Professor en Linguistique française et comparée, Département d'Études françaises et européennes
- 2014-2018 Assistant Professor en Linguistique française et comparée, Département d'Études françaises et européennes
- 2010-2013 Maître de Conférences en Linguistique française et comparée, Département d'Études françaises et de Langues vivantes
- 2005-2010 Enseignante contractuelle, chargée de cours à l'Université de Chypre, Département d'Études françaises et de Langues vivantes (contrat de 5 ans)
- 2002-2005 Enseignante contractuelle, chargée de cours à l'Université de Chypre, Département d'Études françaises et de Langues vivantes (contrat de 3 ans)
- 1999-2002 Enseignante vacataire, Département d'Études françaises et de Langues vivantes (salaire horaire)

3.2 CENTRE CULTUREL FRANÇAIS

- 1996- 2002 Enseignante vacataire, chargée de cours de FLE (Services culturels de l'Ambassade de France à Nicosie, Chypre).
Membre habilité du comité organisateur et examinateur pour les examens du Diplôme d'Études en Langue française (DELF et DALF) organisés par les Services culturels de l'Ambassade de France à Chypre.

3.3 INSTITUT DE MANAGEMENT TOURISTIQUE ET HÔTELIER

- 1989 - 2001 Enseignante contractuelle, chargée de cours de Français Langue Étrangère.
Création de cours de Français sur Objectifs Spécifiques (Hôtellerie et tourisme).

3.4 INSTITUT PUBLIC DE FORMATION CONTINUE (KIE)

- 1985 - 1995 Enseignante vacataire, chargée de cours de Français Langue Étrangère.

3.5 DISTINCTIONS

- 2011 Chevalier de l'Ordre des Palmes Académiques.
Titre attribué par la République française en reconnaissance de la contribution à la connaissance et à la diffusion de la langue française à Chypre.

4 ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES

4.1 UNIVERSITE DE CHYPRE

Cours de Master II et Doctorat	FES 508 Analyse morphosyntaxique et sémantique : le cas des adverbiaux
	FES 730 Méthodologies de la Didactique du Français Langue Étrangère
	FES 731 Technologies de l'information et de la communication dans la didactique du français comme langue étrangère
	FES 734 Enseignement de la grammaire du Français Langue Étrangère
	FES 736 Stratégies d'apprentissage de la langue française : analyse d'erreurs et d'évaluation
Cours de Diplôme (1^{ère} – 4^e année)	FES 100 Introduction à la linguistique
	FES 105 De la grammaire à la linguistique I
	FES 106 De la grammaire à la linguistique II
	FES 107 Articulation – Prononciation – Phonétique
	FES 113 Introduction au monde européen
	FES 121 Phonétique/ Phonologie I
	FES 134 Principes de la didactique du Français Langue Étrangère
	FES 200 Morphosyntaxe
	FES 201 Syntaxe
	FES 211 Décodage morphologique et production du discours
	FES 223 L'importance et l'utilité de la polyglossie (encore non enseigné)
	FES 272 Français académique
	FES 314 Linguistique appliquée et corpus
	FES 360 Didactique du Français Langue Étrangère
	FES 360b Expérience pratique en Didactique du Français Langue Étrangère Cours de remise à niveau intensifs de Français Langue Étrangère pour les nouveaux étudiants des programmes en Langue et Littérature françaises et en Langues modernes et Études européennes
FES 414 Linguistique de corpus (encore non enseigné)	
Formation initiale préparatoire	PRY 032 Enseigner le lexique Enseigner la grammaire Pratique de classe et outils pédagogiques La salle de langues
	PRY 021 Compréhension et expression orales
	PRY 056 Concevoir des plans de leçons en classe de FLE
Centre de Langues	GAL 105 Français Langue Étrangère niveau débutant I
	GAL 106 Français Langue Étrangère niveau débutant II
	GAL 107 Français Langue Étrangère niveau intermédiaire III
	GAL 109 Français Langue Étrangère niveau intermédiaire IV

4.2 AUTRES UNIVERSITÉS/SUR INVITATION

2018	Université Paul-Valéry-Montpellier III Présentation du projet <i>Source corpus</i> (Base de donnée d'un corpus parallèle français-grec)
2017 (21-23 avril)	Université Aristote de Thessalonique Cours de Master II Cours de diplôme KE-ΓΛΩ-22 Théories d'apprentissage et application en langue française Y-ΓΛΩ-18 Langue française VI: Développement de la compréhension orale KE-ΓΛΩ-21 Évaluation des compétences de communication en langue étrangère
2014 (7-11 avril)	Université Paris-Sorbonne IV Nouvelles perspectives d'enseignement/d'apprentissage des adverbiaux Applications didactiques et analyses sur corpus Le FLE à Chypre
2010 (2-6 mai)	Université de Liège Le fonctionnement linguistique du texte iconique Analyse du discours : l'humour chypriote à travers l'image Enseignement du FLE à Chypre et la salle de langue

5 SUPERVISION DE STAGES D'ÉTUDIANTS

5.1 STAGES ÉTUDIANTS MASTER

5.1.1 Supervision de stages d'étudiants de l'Université de Chypre (16)

2018-2019	Sofia Thessaloniki Koutsofta
2018-2019	Maria Papandreou
2017-2018	Maria Polychroni (Maître de stage)
2017-2018	Theodora Mentoni (Maître de stage)
2017-2018	Kyriaki Themistokleous (Maître de stage)
2016-2017	Vicky Theodorou (Maître de stage)
2016-2017	Philippos Economides (Maître de stage)
2016-2017	Maria Elena Achilleos (Maître de stage)
2016-2017	Koula Antoniou (Maître de stage)
2016-2017	Maria Roussou (Maître de stage)
2016-2017	Constantinos Gabriel (Maître de stage)
2016-2017	Christina Métaxa (Maître de stage)
2016-2017	Yiannis Moraïtis (Maître de stage)
2014-2015	Daniella Gaidan (Maître de stage)
2014-2015	Daniella Olteanu (Maître de stage)
2014-2015	Rafaëlla Georgiou (Maître de stage)

5.1.2 Supervision de stage d'étudiants d'Universités étrangères (8)

02/2018	Camille Laseigne ((de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2017	Anastasiia Bystrova (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2017	Oksana Hus (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2016	Menjun Luo (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
02/2016	Ruoyu Yan (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
08/2014	Myszka Darianna (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
04/2013	Lucie Ketthal (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)
04/2012	Anne Lagen (de l'Université Paris III-Sorbonne Nouvelle)

5.2 SUPERVISION DE STAGES POUR ÉTUDIANTS SOUS-GRADUÉS

Supervision de stages des étudiants d'une durée de trois semaines dans le cadre du cours sous-gradué FES 360 (Didactique du FLE). Ces stages ont lieu au Centre de Langue de l'Université de Chypre, à l'Institut français de Chypre et dans les écoles publiques de Chypre (conventions signée conjointement).

6 SUPERVISION DE MÉMOIRES DE FIN D'ÉTUDES (28)

- 2017-2018 Marina Louvari
L'image animée en FLE : de la télévision à la clé USB
- 2017-2018 Andrea Alexandrou
Les attitudes linguistiques à Chypre : état des lieux
- 2016-2017 Skevi Georgiou
Fonction et utilisation des images dans les manuels de FLE
- 2016-2017 Nicolas Tarapoulouzis
L'utilisation correcte des nouvelles technologies dans la didactique des langues
- 2016-2017 Loukia Christophoridou
La représentation de la langue française chez les étudiants du Département d'Études françaises et européennes
- 2016-2017 Chariklia Platanos
Les parents face au français : implication et enjeux. Le cas de Chypre
- 2016-2017 Émilie Georgiadou
À la recherche d'une rencontre : l'enseignant et l'apprenant FLE à Chypre
- 2016-2017 Christina Stylianidou
Les adverbiaux « pendant » et « depuis »
- 2015-2016 Niki Theodoulou
La politique linguistique éducative à Chypre
- 2015-2016 Christina Polychroni
La chanson dans la classe de Français Langue Étrangère
- 2015-2016 Nicolina Papachristoforou
L'influence de la langue française depuis la Francocratie jusqu'à aujourd'hui
- 2014-2015 Anastasia Lito Plati
La relation gréco-française et l'inter-influence linguistique et culturelle
- 2014-2015 Angelina Tetteri
La place actuelle du FLE en Grèce
- 2014-2015 Constantinos Gabriel
L'utilisation du jeu dans la classe de FLE
- 2014-2015 Koula Antoniou
Comment les slogans des affichages publicitaires ont évolué au fil du temps et la publicité dans une classe de FLE
- 2014-2015 Kyriaki Themistocleous
Didactique des langues étrangères et Plurilinguisme à Chypre
- 2013-2014 Rafaëlla Georgiou
L'utilisation des TICE dans les écoles publiques
- 2013-2014 Marilena Panayiotou
L'enseignement de la grammaire en diachronie

- 2013-2014 Georgia Giangoulli
La place des langues étrangères dans la société chypriote
- 2013-2014 Agathi Hadjicosti
La place de la langue française dans la communauté chypriote : de l'époque franque à nos jours
- 2012-2013 Danielle Gaidan
La notion de jeu en classe lors de l'apprentissage du Français Langue Étrangère.
- 2012-2013 Marilena Panayiotou
Quelle grammaire dans l'enseignement du Français Langue Étrangère ?
- 2011-2012 Nathalie Mengishian
Didactique de l'anglais et du français comme langues étrangères dans l'enseignement secondaire à Chypre : étude comparative
- 2011-2012 Aphrodite Chrysostomou
Compréhension de l'oral dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère dans les écoles chypriotes.
- 2010-2011 Savvia Leonidou
Apprentissage du Français Langue Étrangère pour apprenants mal voyants
- 2010-2011 Andria Panteli
Motivations en apprentissage du Français Langue Étrangère.
- 2010-2011 Panagiota Ioannou
La classe de langues
- 2009-2010 Camille Hilaire
Didactique et supports audio-visuels.

7 SUPERVISION DE DOCTORANTS/MÉMOIRES

7.1 SUPERVISION DE THÈSES DE DOCTORAT (9)

- 2019 – ... Christina Stylianidou
Les adverbiaux de manière grecs et français
- 2018 – ... Georgia Kalergi
Enseignement précoce du français en Grèce
- 2018 – ... Hadjiathanasiou Argyro
Οι παρεπόμενες επενέργειες της δημογραφικής ανάπτυξης του γαλλόφωνου κόσμου στην Ευρώπη με ορίζοντα το 2050
Impacts potentiels d'une expansion démographique du monde francophone en Europe à l'horizon 2050
- 2017 – ... Fostira Iasonidou (Directrice de recherche)
Enseigner le FLE avec le roman graphique
- 2017 – ... Efsevia Kountouratzoglou (Directrice de recherche)
Enseignement du FLE à distance
- 2017 – ... Maria Yiallouri (Directrice de recherche)
La langue des jeunes à travers le cinéma français
- 2016 – Mélina Fella (Directrice de recherche)
L'apprentissage du français à l'école primaire. Obstacles et manuels spécialisés
- 2012 – ... Panagiota Ioannou (Directrice de recherche)
Grammaires du français produites pour apprenants hellénophones : approches et particularités des adverbes de temps
- 2011 – 2018 Nathalie Christoforou (Directrice de recherche)
Stratégies de reformulation verbale et non verbale en didactique du Français Langue Étrangère.

7.2 MEMBRE DE COMITÉS TRIPARTITES DE SUIVI DE THÈSES (6)

- 2019 - ... Eleni Terziadou (Membre du Comité Tripartite-Université d'Aristote de Thessalonique)
La planification de la tâche comme facilitatrice de la mobilisation des acquis chez les apprenants de langues étrangères
- 2019 - ... Constandina Panosoulou (Membre du Comité Tripartite-Université d'Aristote de Thessalonique)
Facteurs de réussite dans l'apprentissage d'une langue étrangère ou seconde
- 2017 - ... Vasilios Haskis (Membre du Comité Tripartite-Université d'Aristote de Thessalonique)
Représentations de la culture francophone : des recommandations du Conseil de l'Europe aux manuels de français. Analyses sémiotique et didactique
- 2014 - ... Marina Christofi (Membre du Comité tripartite d'évaluation)
Étude de productions argumentaires d'apprenants chypriotes hellénophones en FLE : le cas des connecteurs
- 2013 - ... Evdokia Ilia (Membre du Comité tripartite d'évaluation)

Acquisition linguistique et développement émotionnel : le rôle des contes de fée chez les très jeunes enfants

- 2012 - ... Maria Kounouni (Membre du Comité tripartite d'évaluation)
Le rôle de l'intelligence émotionnelle dans le cadre de l'apprentissage collaboratif chez les apprenants adultes en FLE

7.3 SUPERVISION DE MÉMOIRES DE MASTER II (11)

- 2018-... Skevi Georgiou
Enseignement du FLE et nouvelles technologies
- 2018-... Emilie Georgiadou
Contextualisation des articles partitionnés en milieu hellénophone chypriote
- 2017-2018 Glykeria Vasiliou (Directrice de recherche)
Pratiques d'enseignement du FLE à Chypre : approches, manuels et représentations
- 2016-2017 Maria Kyriakou (Directrice de recherche)
Programme analytique du Français Langue Étrangère à Chypre et autres pays européens. Étude comparative
- 2016-2017 Stéphanie Erotocritou (Directrice de recherche)
Motivation pour l'apprentissage du FLE à Chypre
- 2016-2017 Savvas Evangelou (Directrice de recherche)
Le corpus des textes au service de l'apprentissage du FLE
- 2015-2016 Mandalena Athanasiou (Directrice de recherche)
Du FLE au FLS : l'apprentissage du français en immersion scolaire (le cas en maternelle)
- 2015-2016 Mélina Fella (Directrice de recherche)
L'enseignement de la langue française à l'école primaire à Chypre
- 2011-2012 Maria Ioannou (Directrice de recherche)
La place des adverbes dans l'apprentissage du Français Langue Étrangère à Chypre.
- 2011-2014 Aphrodite Eliopoulos (Directrice de recherche)
L'apprentissage du français comme troisième langue étrangère dans l'enseignement privé à Chypre.
- 2011 Evdokia Ilia (Membre du jury)
Acquisition précoce de la langue.

7.4 SUPERVISION RAPPORT DE STAGE/MASTER DIDACTIQUE DU FLE (15)

- 2018-2019 Sofia Thessaloniki Koutsofta (Maître de stage)
- 2018-2019 Maria Papandreou (Maître de stage)
- 2017-2018 Theodora Mentoni (Maître de stage)
- 2017-2018 Kyriaki Themistokleous (Maître de stage)
- 2016-2017 Vicky Theodorou (Maître de stage)
- 2016-2017 Philippos Economides (Maître de stage)
- 2016-2017 Maria Elena Achilleos (Maître de stage)

2016-2017 Koula Antoniou (Maître de stage)
2016-2017 Maria Roussou (Maître de stage)
2016-2017 Constantinos Gabriel (Maître de stage)
2016-2017 Christina Métaxa (Maître de stage)
2016-2017 Yiannis Moraïtis (Maître de stage)
2014-2015 Daniella Gaidan (Maître de stage)
2014-2015 Daniella Olteanu (Maître de stage)
2014-2015 Rafaëlla Georgiou (Maître de stage)

8 RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES

8.1 AU SEIN DU DÉPARTEMENT D'ÉTUDES FRANÇAISES ET EUROPÉENNES

- 2020 – ... **Directrice** du Centre de Langue de l'Université de Chypre (Acting Director of the Language Center of the University of Cyprus)
- 2019 – ... **Vice-Présidente** du Département d'Études françaises et Européennes
- 2019 – ... **Coordinatrice** des programmes sous-gradués du Département (en Études françaises ou européennes)
- 2016 – ... **Responsable du site internet** du Département (avec M. Chehab)
- 2015 – ... **Représentante du Département** auprès de la Faculté des Sciences humaines de l'Université de Chypre (avec P. Christias et F. Baider)
- 2015 – ... **Représentante du Département** auprès du Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2015 – ... **Responsable de la mise au point des emplois du temps** des Diplômes en Études françaises et en Études européennes (avec S. Gautier)
- 2014 – ... **Représentante du Département** auprès de l'École doctorale de l'Université de Chypre
- 2014 – ... **Coordinatrice des nouveaux programmes post-gradués** du Département (Master en Didactique du FLE, Master en Études européennes, et Doctorat en Études françaises ou européennes)
- 2014 – ... **Responsable des stages semestriels (préparation, organisation et coordination)** des étudiants du Master en Didactique du FLE, en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et de la Culture et l'Institut français de Chypre et autres institution (École franco chypriote, etc.)
- 2014 – ... **Responsable du nouveau programme sous-gradué (développement, organisation, coordination et planification)** du Département pour le Diplôme en Langue et Littérature françaises et le Diplôme en Langues modernes et Études européennes
- 2014 – ... **Coordinatrice des études sous-graduées (Diplôme)** du Département en lien avec les Départements collaborateurs de l'Université de Chypre (Histoire et Archéologie, Droit, Sciences sociales et politiques)
- 2014 – ... **Conseillère académique** des étudiants du Département (Diplôme)
- 2014 – ... **Responsable pour la promotion des programmes sous-gradués et post-gradués (Master II, Doctorat) du Département dans l'enseignement secondaire** (Information auprès des lycéens admis à l'Université de Chypre. Visites dans les écoles sur l'ensemble du territoire chypriote. Information auprès des conseillers du Ministère de l'Éducation et de la Culture. Préparation de l'annuaire pour la promotion des programmes du Département)
- 2013 – ... **Responsable du nouveau programme de Master Didactique du Français Langue Étrangère (développement, organisation, coordination et planification)** du Département, en lien avec les Départements collaborateurs de l'Université de Chypre (Sciences de l'Éducation et Psychologie)

- 2013 –... **Responsable des séminaires (organisation et coordination)** à l'intention des étudiants de Master Didactique du Français Langue Étrangère, et du cours GAL 731 *Technologies de l'information et de la communication en didactique du Français Langue Étrangère* (avec Dora Loïzidou)
- 2013 –... **Coordinatrice des études post-graduées** (Master II, Doctorat) du Département
- 2013 –... **Conseillère académique** des étudiants du Master Didactique du FLE, du Master Études européennes et des Doctorants en Études françaises et Études européennes
- 2012 –... **Organisatrice et coordinatrice des séminaires spécialisés** pour les étudiants de 4^e année du Diplôme (dans le cadre de l'enseignement du cours GAL 360 *Didactique du FLE*), en collaboration avec l'Institut français de Chypre
- 2010 – ... **Membre du Comité de sélection des enseignants vacataires** du Département
- 2010 – ... **Membre du Conseil de Département**
- 2010 – ... **Conseillère académique** des étudiants du programme en Études françaises et en Études européennes (Diplôme)
- 2010 – ... **Tutrice et coordinatrice des stagiaires** provenant d'Universités françaises (Paris III, Grenoble, Montpellier, Lille, etc.) à l'Université de Chypre (communication, formation, organisation d'emploi du temps, observations, évaluations et attestations)
- 2009 Préparation et soumission du dossier pour l'adhésion de l'Université de Chypre à l'Agence Universitaire de la Francophonie (AUF)
- 2007 – ... **Responsable de l'élaboration**, développement, organisation, coordination et planification du **programme de Formation Initiale** du Département pour les futurs enseignants du Français Langue Étrangère dans l'enseignement secondaire
- 2004 – ... **Responsable** des étudiants ayant des besoins spéciaux au Département
- 2002 – ... **Responsable de l'élaboration, organisation et coordination** des stages d'observation de classes et d'enseignement destinés aux étudiants de quatrième année (dans le cadre du cours GAL 360 *Didactique du FLE*), en collaboration avec le Ministère de l'Éducation et de la Culture et l'Institut français de Chypre
- 2000 – ... **Agent de liaison** du Département auprès du Centre Culturel de l'Ambassade de France à Nicosie pour la coopération et les échanges en Didactique du Français Langue Étrangère
- 2000 – ... **Agent de Liaison** du Département auprès de l'Association Panchypriote des Professeurs de Français pour l'attribution de prix destinés aux étudiants du Département
- 2012 **Coordinatrice des études post-graduées** en Études françaises (Master II et Doctorat) du Département et **conseillère académique** des étudiants du programme
- 2012 **Coordinatrice du Programme en Études françaises** (domaine linguistique) du Département
- 2011 **Membre du Comité des études post-graduées** (Master II, Doctorat) du Département pour la formation du règlement interne du programme doctoral (avec F. Baider, A. Lampropoulos et P. Christias)
- 2010-2012 **Représentante du Département** auprès du Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2002-2011 **Organisatrice et coordinatrice des voyages éducatifs** d'été des étudiants du Département

- 2002-2011 **Coordinatrice et responsable de la planification des cours intensifs** préparatoires d'été (FLE) destinés aux étudiants reçus dans le programme d'Études françaises du Département
- 2002-2011 **Coordinatrice et responsable de la planification des cours de soutien linguistique** pour les étudiants de première année du Département ; coordination des enseignants chargés de cours
- 2000-2006 **Agent de liaison** du Département auprès du Centre Culturel de l'Ambassade de France à Nicosie, pour l'octroi de prix et bourses destinés aux étudiants méritants du cursus

8.2 AUTRES RESPONSABILITÉS ADMINISTRATIVES À L'UNIVERSITÉ DE CHYPRE

- 2019 – ... **Représentante de la Faculté** des Sciences Humaines au Centre d'Enseignement et d'Apprentissage – **KEDIMA**, Université de Chypre
- 2016 – ... **Concepteur de sujets d'examen** au Centre for Life Long Learning, Assessment and Development (KEPEAA) de l'Université de Chypre
- 2016 – ... **Membre du Comité** pour la réforme en politique linguistique au Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2014 – ... **Membre du Comité** de l'Université de Chypre pour les étudiants ayant des besoins spéciaux
- 2013 – ... **Membre du Comité des études post-graduées** de l'École doctorale de l'Université de Chypre
- 2013 – ... **Représentante de la Faculté** des Sciences Humaines à la commission chargée d'évaluer les dossiers de candidature pour la bourse doctorale
- 2011 – ... **Membre du Conseil de l'Institut Cervantes**, Université de Chypre
- 2010 – ... **Membre de la Commission d'évaluation et du renouvellement des contrats du personnel chargé de cours (EEP)** du Centre de Langues de l'Université de Chypre
- 2009 – ... **Responsable** de la mise en œuvre du **concours AMOPA** (Conseil de l'Ordre des Palmes Académiques de la République française) et coopération avec le Conseil AMOPA pour des prix accordés à des étudiants du Département d'Études françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre
- 2014-2015 **Membre du Comité des Relations internationales** de l'Université de Chypre
- 2010-2013 **Représentante de la Faculté** des Sciences Humaines au Centre d'Enseignement et d'Apprentissage – **KEDIMA**, Université de Chypre
- 2002-2007 **Organisation et coordination** des cours préparatoires pour les étudiants de l'Université de Chypre désirant se présenter aux examens du Diplôme d'Études en Langue française (DELF/DALF) à Chypre, organisés par le Service culturel de l'Ambassade de France à Chypre

- 2000-2007 **Organisation, coordination, planification et développement** des cours de FLE destinés à tous les étudiants de l'Université de Chypre (le nombre d'étudiants inscrits est passé de 50 à 850) :
Coordination des enseignants vacataires de l'équipe – Constitution des emplois du temps – Conception de nouveaux cours (FLE, FOS) – Définition des contenus et des plans de travail des cours – Organisation des examens – Établissement des statistiques du Programme FLE – Formation des enseignants chargés de cours FLE – Évaluations d'enseignants et d'enseignements
- 2004-2005 **Représentante** de l'Université de Chypre, rédactrice et **concepteur de sujets d'examen** pour le Concours d'entrée national à l'École des Guides (pour le français) auprès de l'Office de Tourisme de Chypre
- 2004 **Représentante** du Département d'Études françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre auprès du Ministère de l'Éducation et de la Culture pour la **formation pédagogique des instituteurs FLE** des écoles publiques
- 2003-2006 **Membre du Comité de Restructuration du Centre de Langues** de l'Université de Chypre (pour le français)
- 2002-2006 **Tutorat et coordination** des stagiaires provenant du Ministère des Affaires Étrangères de la France et des Services Culturels de l'Ambassade de France à Chypre pour l'enseignement des cours de français à l'Université de Chypre (communication, formation, coordination des cours, soutenance et évaluation)
- 2002- **Représentante** de l'Université de Chypre auprès du Ministère de l'Éducation et de la Culture pour les questions relatives aux réformes éducatives en matière de pédagogie, de planification des cours et de formation des maîtres (pour le français)
- 2002 **Représentante** de l'Université de Chypre auprès du Ministère de l'Éducation et de la Culture et **concepteur de sujets d'examen** pour le Concours d'entrée national à l'Université de Chypre et en Grèce (pour le français)

8.3 AUTRES RESPONSABILITES ADMINISTRATIVES – OFFRE D'EXPERTISE

- 2019 – ... **Responsable scientifique** de l'équipe du Ministère de l'Éducation et de la Culture chargée pour le développement du Français Langue Étrangère dans les écoles primaires de Chypre
- 2019 **Concepteur** de sujets d'examen et **correcteur** pour le concours de recrutement d'enseignants de Français Langue Étrangère du Ministère de l'Éducation et de la Culture
- 2017 **Concepteur** de sujets d'examen et **correcteur** pour le concours de recrutement d'enseignants de Français Langue Étrangère du Ministère de l'Éducation et de la Culture
- 2017 – ... **Concepteur** de sujets d'examen et **correcteur** pour concours de recrutements divers organisés par le service des examens du Ministère de l'Éducation et de la Culture
- 2017 – ... **Responsable scientifique** de l'équipe du Ministère de l'Éducation et de la Culture chargée pour le développement du matériel pédagogique du Français Langue Étrangère
- 2017 – ... **Membre du Comité de KYSATS** (Autorité de la République de Chypre compétente pour la reconnaissance des diplômes universitaires)

- 2016 – ... **Responsable scientifique** de l'équipe du Ministère de l'Éducation et de la Culture chargée de la préparation des sujets d'examen pour le concours de recrutement d'enseignants de Français Langue Etrangère
- 2016 – ... **Présidente** de l'Association chypriote des Diplômés des Universités françaises et francophones (ADUFF)
<http://aduff.info/>
- 2014 – ... **Responsable scientifique** de l'équipe du Ministère de l'Éducation et de la Culture chargée pour le développement des nouveaux programmes analytiques du Français Langue Étrangère (Indicateurs de réussite et de savoir-faire)
- 2013 – ... **Membre de la Commission des spécialistes** chargée d'évaluer les certificats (EEAP) du Ministère de l'Éducation et de la Culture
- 2012 – ... **Membre du Comité** du Ministère de l'Éducation et de la Culture pour la sélection des manuels pour les cours de français au collège et lycée
- 2012 – ... **Responsable scientifique** de l'équipe du Ministère de l'Éducation et de la Culture chargée de la conception des sujets d'examen pour le concours d'entrée aux universités de Chypre et de Grèce
- 2012 – ... **Membre du Conseil de gestion** de l'école Franco-chypriote à Chypre (Représentante du Ministère de l'Éducation et de la Culture nommée par le Conseil des Ministres de la République de Chypre)

8.4 RELATIONS INTERNATIONALES

- 2019
(10-13 décembre)
- Université de Montpellier- Paul Valéry**
- Accord de coopération de cotutelle de doctorat
 - Accord de cotutelle pour doctorante
 - Coopération pour soutenances de thèses
- 2017
(7-10 décembre)
- Université de Montpellier -Paul Valéry**
- Élargissement de la coopération entre le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et le Département d'Études grecques en matière de linguistique et de didactique.
 - Coopération pour soutenances de thèses
- 2017
(21-23 avril)
- Université Aristote de Thessalonique**
- Élargissement de la coopération entre le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et le Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique en matière de linguistique appliquée et en didactique du FLE
 - Fondation du laboratoire ouvert Méthodal OpenLab, interuniversitaire et interdisciplinaire pour la recherche en Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues avec le Professeur Olivier Delhaye
Lien : <https://methodal.net/>
- 2014
(7-11 avril)
- Université Paris-Sorbonne IV**
- Rencontre avec le Président du Département de Langue française (Prof. Soutet) de l'Université Paris-Sorbonne IV pour la mise au point et le développement de la collaboration avec les programmes de Diplôme en Études françaises et de Master en Didactique du Français Langue Étrangère
 - Rencontre entre collègues pour le développement des échanges étudiants Erasmus entre les Départements (Stages)
- 2010
(2-6 mai)
- Université de Liège**
- Préparation pour l'élargissement futur de la coopération entre l'Université de Chypre et l'Université de Liège (signature de contrat).
 - Préparation pour l'élargissement futur de la coopération entre le Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et l'Institut Supérieur des Langues Vivantes de l'Université de Liège en matière de didactique du FLE

9 DOMAINES DE RECHERCHE

1. Linguistique française et comparative

Cadre théorique : Lexique-Grammaire. Plus particulièrement, la recherche porte sur la syntaxe et la grammaire contrastive du français et du grec : classes sémantiques, ambiguïtés et polysémie des adverbiaux de phrases.

2. Linguistique de corpus

Analyses à partir de corpus parallèles, avec spécialisation dans la morphosyntaxe et la sémantique des adverbiaux et des groupes prépositionnels du français et du grec.

3. Acquisition des langues secondes (FLE)

Acquisition de l'oral et de l'écrit, de la grammaire (en particulier des adverbiaux, des prépositions, de la complémentation) et de la phonétique (en particulier des nasales) ; analyse des formes de "contextualisation" de la grammaire du français dans des ouvrages de grammaire FLE pour hellénophones, produits hors de France.

4. Didactique

Didactique du FLE : méthodologie de l'enseignement/apprentissage du français, outils, démarches pédagogiques en FLE et curriculums. Histoire de l'enseignement du FLE à Chypre.

10 ACTIVITÉS SCIENTIFIQUES (HORS PUBLICATIONS)

10.1 CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES DE RECHERCHE

- 2019 – ... **Directrice du laboratoire Méthodal Openlab de l'Université de Chypre**
Laboratoire ouvert, interuniversitaire et interdisciplinaire pour la recherche en
Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues
Lien : <https://methodal.net/>
- 2017 – ... **Responsable et coordinatrice pour Chypre (Technical National Anchor Point) du projet European Language Resource**
Lien : <http://lr-coordination.eu/anchor-points>
- 2017 – ... **Co-directrice du laboratoire Méthodal OpenLab (avec Prof Olivier Delhaye)**
Laboratoire ouvert, interuniversitaire et interdisciplinaire pour la recherche en
Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues
Lien : <https://methodal.net/>
- 2012 – ... **Responsable à Chypre du projet de recherche *Grammaire et contextualisations (GRAC) dans l'enseignement du français comme langue étrangère ou seconde, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle* (Études des formes de contextualisation de la grammaire du français dans des ouvrages de grammaire française produits hors de France)**
Lien : <http://www.univ-paris3.fr/grac-grammaire-et-contextualisation--155234.kjsp>
- 2012 – ... **Coordinatrice du programme de recherche *Source-Corpus***
Création d'une base de données de textes parallèles français-grec à l'Université de Chypre, pour études contrastives des éléments adverbiaux
Collaboratrice : Dr Eleni Tziafa
Dans le cadre d'une bourse pour nouveaux chercheurs de l'Université de Chypre
Première période de financement : 01.01.2012 – 31.12.2013
Deuxième période de financement : 01.01.2015 – 31.12.2016
Lien : <http://www.sourcecorpus.appspot.com/>

10.2 COLLABORATIONS SCIENTIFIQUES INTERNATIONALES

- 2019
10 déc **Membre du jury** pour la soutenance du doctorat de Maria Tsilioni : « Perception de similarités en morphologie lexicale en français et grec L1 et L2 : études chronométriques en compréhension écrite du mot construit ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2019
11 déc **Membre du jury** pour la soutenance du doctorat de Theodore Argyro Bergele : « La Francocratie enseignée : une longue période d'histoire méprisée à enrichir. Les manuels scolaires d'histoire (de 1974 à nos jours) dans l'enseignement primaire et secondaire en Grèce et les manuscrits de Nicolas Politis ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2019
11 déc **Membre du jury** pour la soutenance du doctorat de Evangelia Dadinopoulou : « Tactiques de Négociation pour vaincre et affaiblir: Rivalités entre Grecs et Turcs lors des séances tenues à Lausanne du 20-11-1922 au 24-07-1923 ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2017
8 déc **Rapporteur et Membre du jury** pour la soutenance du doctorat de Theodore : « Narcisse : Une création de Prométhée : L'impact libérateur et anesthésiant d'internet sur la nouvelle génération grecque » Papaioannou (Université Paul-Valéry-Montpellier)

- 2017
8 déc. **Rapporteur et Membre du jury** pour la soutenance du doctorat de Corinne Pouyade : « Les manuels et les programmes scolaires grecs de boulangerie : moteur de formation professionnelle mais aussi des relais culturels (1994-2012) ». (Université Paul-Valéry-Montpellier)
- 2017 – ... **Membre** de l'équipe centrale de recherche d'un projet COST (European Cooperation in Science and Technology) à l'Union Européenne
Lien : http://www.cost.eu/COST_Actions/all_actions
- 2017 – ... **Membre** de Cyprus Linguistics Society (CYLing)
Lien : <https://cyling.org/>
- 2017 – ... **Membre** de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES)
Lien : <http://fle.asso.free.fr/sihfiles/>
- 2015 – ... **Membre** de l'Association Suisse de Linguistique Appliquée
Lien : <http://www.vals-asla.ch/cms/>
- 2015 – ... **Chercheur associé** au groupe de recherche Projet InterPhonologie du Français Contemporain
Lien : <http://cblle.tufs.ac.jp/ipfc/index.php?id=2>
- 2015 – ... **Chercheur associé** au groupe de recherche sur les marqueurs discursifs dans le cadre du projet soutenu par le Labex TransférS de l'École Normale Supérieure de Paris
Lien : <http://transfers.ens.fr/-projets->
- 2012 – ... **Chercheur associé** au groupe de recherche **GRAC** du Laboratoire DILTEC (Didactique des langues, des textes et des cultures), **Université Paris III-Sorbonne Nouvelle**
- 2011 – ... **Chercheur associé** au groupe des chercheurs du Lexique-Grammaire
<http://ladl.univ-mlv.fr/DonneesLinguistiques/Lexiques-Grammaires/Presentation.html>

10.3 EXPERTISES SCIENTIFIQUES

- 2017 – ... **Évaluateur et éditeur** d'articles pour la revue *Méthodal*
Lien : <https://methodal.net/Revue>
- 2017 – ... **Évaluateur** d'articles pour la revue *Études en didactique des langues & Pédagogie des langues étrangères*
Lien : <http://edl-ple.simplesite.com/438385020>
- 2017 – ... **Évaluateur d'articles** pour la revue *Les Cahiers de l'Acedle*
Lien : <https://acedle.org/old/spip.php?rubrique40>
- 2017 – ... **Évaluateur d'articles** pour la revue *EDL (Études en didactique des langues)*
Lien : <http://www.lairdil.fr/revues-edl-et-ple-290.html>
- 2016 – ... **Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles** pour le colloque international *Méthodal 2016, Méthodologie de l'apprentissage des langues, Innover : pourquoi et comment*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 22-25 septembre 2016, Nicosie, Chypre
Lien : <http://methodal.net/>

- 2016 – ... **Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles** pour le colloque international sur l'enseignement du français parlé (CIEFP) : *L'enseignement et la formation des enseignants du Français Langue Étrangère, Quelle(s) priorité(s) dans l'enseignement de FLE français parlé ou français écrit ?*, Université d'Istanbul, 10-11 mai 2016, Istanbul, Turquie
Lien : <http://ciefp.org/>
- 2016 – ... **Évaluateur d'articles** pour le numéro spécial « La conceptualisation grammaticale en FLE et FLS : histoire, pratiques et évolutions » de la revue *Recherches en didactique des langues et cultures : Cahiers de l'Acedle*
Lien : <http://acedle.org/old/spip.php?rubrique40>
- 2015 – ... **Évaluation d'articles** pour le numéro spécial Corpus et Littérature de la revue *Intralinea*
Lien : <http://www.intralinea.org/>
- 2015 **Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles** pour le colloque *Les syntagmes prépositionnels prédicatifs : syntaxe, sémantique et lexique*, Université Paris-Sorbonne IV, 18-19 mai 2015, Paris, France
Lien : <http://synsemlex2015.sciencesconf.org/>
- 2014 **Membre du Comité scientifique** pour la journée *Enseigner et apprendre le FLE en contexte*, Université de Chypre, 29 novembre 2014, Nicosie, Chypre
Lien : <http://www.appf.eu/>
Linguist List : <http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=174899>
- 2013 **Membre du Comité scientifique** pour le colloque international *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-2): E-nnovative Learning*, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2013, Nicosie, Chypre
- 2012 **Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles** pour le colloque international *Language Resources for Public Security Applications (LRPS 2012)*, The Lütü Kirdar Istanbul Exhibition and Congress Centre, 21-27 mai 2012, Istanbul, Turquie
Lien : <http://www.lrps.amu.edu.pl/>
- 2011 **Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles** pour le *30ème Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : Constructions à verbe support*, Université de Chypre, 5-8 octobre 2011, Nicosie, Chypre
Lien : <http://infolingv.univ-mlv.fr/Colloques/lgc/>
- 2010 **Membre du Comité scientifique et Évaluateur d'articles** pour le colloque international *International Conference: Foreign Language Instructional: Technology Conference (FLiT-1): Theory & Practice*, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2010, Nicosie, Chypre
Lien : http://webapps.leventis.ucy.ac.cy:7783/public/events/test_pack.PROCESS_DOWNLOAD?v_filename=F742200658/FLIT%20poster.pdf
- 2010 **Membre du Comité scientifique** de *European day of languages*, Université de Chypre, 30 septembre 2010, Nicosie, Chypre
Lien : http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-10-438_en.htm?locale=fr
- 2010 **Membre du Comité scientifique** de la *Journée d'étude sur l'enseignement précoce du FLE*, Université de Chypre, 30 janvier 2010, Nicosie, Chypre
Lien : http://www.ucy.ac.cy/data/frstmola/Livret_final_enseignement_precoce.pdf

10.4 CONFÉRENCES INVITÉES (6)

- 2018 Université Paul-Valéry-Montpellier. Présentation du projet *Source Corpus Project*.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa : « Projet GRAC Chypre », Journée d'étude et de rencontre des membres associés au groupe GRAC-DILTEC, Maison de la recherche, 13-14 octobre 2017, Paris, France.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les adverbiaux modalisateurs de l'assertion dans un corpus bilingue parallèle français-grec », *Colloque international : d'une langue à l'autre : pratiques, fonctionnement, représentations*, Université Paul-Valéry-Montpellier III, 17-18 novembre 2016, Montpellier, France.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les TICE et la formation des futurs enseignants », *projet de formation du programme Erasmus+ : Les outils innovants de communication liés aux TICE et les usages qu'on peut en faire avec les apprenants*, Collège-Lycée de Polemi, 14-18 décembre 2015, Paphos, Chypre.
- 2014 Fryni Kakoyianni-Doa : « The 'source project', Corpus-Based Translation Studies with emphasis on parallel literary corpora », École française d'Athènes, Université Aristote de Thessalonique, 17 janvier 2014, Thessalonique, Grèce.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les technologies d'information et de la communication (TICE) et la formation des futurs enseignants de FLE à Chypre », *Congrès Bisannuel des Professeurs de français organisé par l'Association Panchypriote des Professeurs de français : Le français moyen de communication et de négociations interculturelles*, Institut Pédagogique de Chypre, 27-28 octobre 2012, Nicosie, Chypre.

10.5 ORGANISATION DE COLLOQUES ET DE CONFÉRENCES

10.5.1 (Co)organisation de colloques et journées d'étude à venir (15)

- 2020 **Co-organisation du Congrès international Methodal 3, *Méthodologie de l'apprentissage des langues, Nouveaux impacts de la recherche scientifique et de vécus professionnels sur les méthodes et pratiques en classe de langue***, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 27-29 novembre 2020, Nicosie, Chypre.
Lien : <http://methodal.net/>
- 2019 **Co-organisation du Congrès international, *Language Learning for Professional Purposes in Hospitality and Tourism***, Département d'Études françaises et européennes, Centre de Langue de l'Université de Chypre et l'Institut supérieur d'hôtellerie de Chypre, 15-16, novembre 2019, Nicosie, Chypre.
- 2018 **Co-organisation du Colloque international *Discours et représentations grammaticales du français langue étrangère dans les pratiques pédagogiques et les ouvrages didactiques***, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Université Paris III-Sorbonne Nouvelle, Laboratoire DILTEC-GRAC, 13-14 juin 2018, Nicosie, Chypre.
- 2018 **Co-organisation du Congrès international Methodal 2, *Méthodologie de l'apprentissage des langues***, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 30 août-2 septembre 2018, Thessalonique, Grèce.
- 2018 **Co-organisation de la Journée d'étude *Project-ELRC (European Language Resource Coordination) : Δράση εμπλουτισμού συστήματος Αυτόματης Μετάφρασης της Ευρωπαϊκής Επιτροπής με έγγραφα και κείμενα του Δημοσίου τομέα***, Université de Chypre, 3 décembre 2018, Nicosie, Chypre.

- 2017 **Co-organisation du Congrès international *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants***, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Université Technologique de Chypre et Université de Poitiers, 16-17 juin 2017, Nicosie, Chypre.
Lien : <http://lwwult2017.weebly.com>
- 2017 **Co-organisation du Congrès international *18th Assembly of Authors of the Compendium Database on Cultural Policy of Trends in Europe***, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Centre de Conférences, 29-30 mars 2017, Nicosie, Chypre.
- 2016 **Co-organisation du Congrès international *Méthodal 1, Méthodologie de l'apprentissage des langues, Innover : pourquoi et comment***, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre et Département de langue et littérature françaises de l'Université Aristote de Thessalonique, 22-25 septembre 2016, Nicosie, Chypre.
Lien : <http://methodal.net/>
- 2014 **Co-organisation de la journée d'étude *Enseigner et apprendre le FLE en contexte***, Université de Chypre, 29 novembre 2014, Nicosie, Chypre.
Avec la collaboration de la Commission européenne à Chypre, l'Association panchypriote des Professeurs de Français et l'Institut français de Chypre.
Lien : <http://www.appf.eu/>
Linguist List : <http://linguistlist.org/callconf/browse-conf-action.cfm?ConfID=174899>
- 2013 **Co-organisation du Colloque international *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-2): E-nnovative Learning***, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2013, Nicosie, Chypre.
En collaboration avec Shaunna Ioannidou.
- 2012 **Co-organisation du Colloque international *Language Resources for Public Security Applications (LRPS 2012)***, The Lütfi Kırdar Istanbul Exhibition and Congress Centre, 21-27 mai 2012, Istanbul, Turquie.
En collaboration avec Zygmunt Vetulani, (Adam Mickiewicz University, Poznań, Pologne), Edouard Geoffrois (Direction Générale de l'Armement, Paris, France), Laura Chaubard (Direction Générale de l'Armement, Paris, France), Jakub Gorczyński (Polish National Police, Poznań, Pologne), Nasrullah Memon (University of Southern Denmark, Odense, Danemark), Mario Montoleone (Salerno University, Salerne, Italie), Karel Pala (Masaryk University, Brno, République Tchèque), Frederique Segond (Object Direct, Grenoble, France), Tadeusz Tomaszewski (University of Warsaw, Varsovie, Pologne).
Lien : <http://www.lrps.amu.edu.pl/>
- 2011 **Organisation du 30ème Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : *Constructions à verbe support***, Université de Chypre, 5-8 octobre 2011, Nicosie, Chypre.
Avec la collaboration de Matthieu Constant (Université Paris-Est Marne-la-Vallée) et de Sébastien Paumier (Université Paris-Est Marne-la-Vallée).
Lien : <http://infolingu.univ-mlv.fr/Colloques/lgc/>
- 2010 **Co-organisation du Colloque international *International Conference: Foreign Language Instructional: Technology Conference (FLiT-1): Theory & Practice***, Centre de Langues, Université de Chypre, 3-5 décembre 2010, Nicosie, Chypre.
En collaboration avec Jack Burstson.
Lien : http://webapps.leventis.ucy.ac.cy:7783/public/events/test_pack.PROCESS_DOWNLOAD?v_filename=F742200658/FLIT%20poster.pdf

2010 **Co-organisation** de *European day of languages*, Université de Chypre, 30 septembre 2010, Nicosie, Chypre.

En collaboration avec Lina Grigoriadou (Délégation de la Commission européenne à Chypre), organisé par la Commission européenne de Chypre, le Ministère de l'Éducation et de la Culture, le bureau des Affaires européennes et internationales, le Département d'Études françaises et de Langues Vivantes de l'Université de Chypre et la Fondation pour la Gestion des Programmes Européens pour l'éducation et la formation tout au long de la vie (EFTLV).

Lien : [http://europa.eu/rapid/press-release MEMO-10-438_en.htm?locale=fr](http://europa.eu/rapid/press-release_MEMO-10-438_en.htm?locale=fr)

2010 **Co-organisation de la Journée d'étude** *Enseignement précoce du FLE*, Université de Chypre, 30 janvier 2010, Nicosie, Chypre.

Avec la collaboration de Monique Monville-Burston, Sylvaine Gautier et du Ministère de l'Éducation et de la Culture.

Lien : http://www.ucy.ac.cy/data/frstmola/Livret_final_enseignement_precoce.pdf

10.5.2 Organisation de Conférences (27)

2020 Conférencier : Dr Angelos Vouldis (Maitre de conférences de l'Université Technologique de Chypre), « Que faire après son diplôme », Université de Chypre, 3 février 2020, Nicosie, Chypre.

2019 Conférencier invité : **Christian Puren** (Professeur émérite de l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne), « De l'urgente nécessité de "sortir du Cadre" pour gérer l'évaluation en didactique des langues-cultures », Université de Chypre, 22 novembre 2019, Nicosie, Chypre.

2019 Conférencier invité : **Christian Puren** (Professeur émérite de l'Université Jean Monnet de Saint-Étienne), « Former un acteur social dans l'Europe multilingue et multiculturelle », Université de Chypre, 21 novembre 2019, Nicosie, Institut français de Chypre.

2019 Conférencier invité : **Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique)**, « Évaluation des compétences de communication en langue étrangère », Université de Chypre, 30 novembre 2019, Nicosie, Chypre.

2019 Conférencier invité : **Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique)**, « Ciel! J'ai versé de l'actionnel dans mon vin. Anecdotes... », Université de Chypre, 28 novembre 2019, Nicosie, Chypre.

2017 Conférencier invité : **François Mangenot (Université Stendhal-Grenoble 3)**, « Dispositifs hybrides, Web social », Université de Chypre, 27-31 mars 2017, Nicosie, Chypre.

2017 Conférencier invité : **Pierre Salam (Université Stendhal-Grenoble 3)**, « Environnement d'apprentissage numérique : Initiation à l'ingénierie pédagogique », Université de Chypre, 13-15 février 2017, Nicosie, Chypre.

2017 Conférencier invité : **Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique)**, « Environnement d'apprentissage numérique : Moodle. Formation pratique et méthodologique », Université de Chypre, 30 janvier-4 février 2017, Nicosie, Chypre.

2016 Conférencier invité : **Thierry Soubrier (Université Stendhal-Grenoble 3)**, « Du manuel numérique aux cybertâches », Université de Chypre, 13-19 avril 2016, Nicosie, Chypre.

- 2016 Conférencier invité : **Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique)**, « Environnement d'apprentissage numérique : exploiter la technologie pour faciliter l'enseignement et l'apprentissage des apprenants », Université de Chypre, 18-23 janvier & 11-13 avril 2016, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencière invitée : **Christiane Marque-Pucheu (Université Paris-Sorbonne IV)**, « L'Information grammaticale », dans le cadre des cours de Master II, Université de Chypre, 25 février 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : **Olivier Delhaye (Université Aristote de Thessalonique)**, « Environnement d'apprentissage numérique : exploiter la technologie pour faciliter l'enseignement et l'apprentissage des apprenants », Université de Chypre, 27-30 avril 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencière invitée : **Audrey Thonard (Université de Liège)**, « Intégrer les TIC dans la classe de FLE », Université de Chypre, 2-6 mars 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : **François Mangenot (Univeristé Stendhal-Grenoble 3)**, « Dispositifs hybrides, Web social », Université de Chypre, 16-20 mars 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : **Thierry Soubrier (Univeristé Stendhal-Grenoble 3)**, « Du manuel numérique aux cybertâches », Université de Chypre, 21 février 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencier invité : **Jack Burston (TEPAK)**, « Utilisation de Google+ dans l'enseignement des langues », Université de Chypre, 4 février 2015, Nicosie, Chypre.
- 2015 Conférencières invitées : **Frosso Tofaridou, Athina Konstantinidou-Yiaticar, Maria Papadopoulou-Chatzicosti (Ministère de l'Éducation et de la Culture)**, « TICE à l'école publique », Université de Chypre, 28 janvier 2015, Nicosie, Chypre.
- 2013 Conférencier invité : **Adam Kilgariff** (visiting Research Fellow, **Université de Leeds et Université du Sussex**, Directeur du Lexical Computing Ltd et créateur du Sketch Engine), « Using corpora for language research », Université de Chypre, 5 décembre 2013, Nicosie, Chypre.
- 2011 Conférencier invité : **Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail)**, dans le cadre de l'échange Erasmus, Cours et travaux avec étudiants au sujet des adverbes dans le cadre du cours de Master II, « Analyse morphosyntaxique et sémantique : le cas des adverbes », Université de Chypre, 5-14 avril 2011, Nicosie, Chypre.
- 2011 Conférencière invitée : **Christiane Marque-Pucheu (Université Paris-Sorbonne IV)**, « Adverbes et syntagmes prépositionnels dans les articles de presse : autour de l'exposition des peintures de Monet », dans le cadre du cours de Master II « Analyse morphosyntaxique et sémantique : le cas des adverbes », Université de Chypre, 9 janvier 2011, Nicosie, Chypre.
- 2010 Conférencière invitée : **Stavroula Voyatzi (Université Marne-la-Vallée)**, « Construction des ressources lexico-grammaticales en vue du traitement automatique des langues », dans le cadre du cours de morphosyntaxe, Université de Chypre, 28 novembre 2010, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : **Andrée Borillo (Université de Toulouse II-Le Mirail)**, « Adjectifs du côté des participes passés », dans le cadre du cours de morphosyntaxe, Université de Chypre, 18 octobre 2009, Nicosie, Chypre.

- 2009 Conférencière invitée : **Andrée Borillo (Université Toulouse II-Le Mirail)**, « L'aspect en français » (Conférence publique), Université de Chypre, 19 octobre 2009, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : **Tita Kyriacopoulou (Université Aristote de Thessalonique et Université Marne-la-Vallée)**, « Analyse syntaxique des phrases en langues naturelles », dans le cadre du cours de syntaxe, Université de Chypre, 28 avril 2009, Nicosie, Chypre.
- 2009 Conférencière invitée : **Tita Kyriacopoulou (Université Aristote de Thessalonique et Université Marne-la-Vallée)**, « Analyse automatique des textes : l'importance des dictionnaires électroniques » (Conférence publique), Université de Chypre, 29 avril 2009, Nicosie, Chypre.
- 2004 Conférencier invité : **Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail)**, « Les termes de couleurs en français. Éléments pour une classification sémantico-syntaxique », dans le cadre du cours de syntaxe, Université de Chypre, 25 novembre 2004, Nicosie, Chypre.
- 2004 Conférencier invité : **Christian Molinier (Université Toulouse II-Le Mirail)**, « Les adjectifs de couleurs » (Conférence publique), Université de Chypre, 26 novembre 2004, Nicosie, Chypre.

10.6 PARTICIPATION À DES COLLOQUES ET JOURNÉES D'ÉTUDE

10.6.1 Communications avec évaluation du résumé (64)

- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa : « Traits formels et fonctionnels des adverbiaux assertifs en français et en grec », Colloque en Sorbonne, *Le problème de l'adverbe*, 26 et 27 mars 2020, Université de Sorbonne, Paris, France.
Lien : <https://adverb.sciencesconf.org/>
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Sur les compléments de propos : Prépositions για (grec moderne) vs de (français) », *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Eleni Tziafa, Fryni Kakoyianni-Doa : « Ειλικρίνεια και πολιτική/οί: Αντιπαραβολική μελέτη της επίκλησης της ειλικρίνειας σε σώματα κειμένων πολιτικού λόγου στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα » [Sincérité et politique : étude contrastive du discours politique grec et français tiré d'un corpus], *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Loizidou Dora : « Adverbiaux modalisateurs de l'assertion en classe de FLE: Une expérimentation basée sur un corpus parallèle français-grec en ligne », *Colloque international VALS-ASLA, La linguistique appliquée à l'aire digitale*, 12-14 février, Université de Neuchâtel, Neuchâtel, Suisse.
Lien : <https://www.irdp.ch/institut/linguistique-appliquee-digitale-2993.html>
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Grammaires du FLE sur mesure? », *Colloque international, Nouvelles méthodes dans l'enseignement de la grammaire et verbalisations metalinguistiques des apprenants*, 26 et 27 septembre, Université des Langues et des Sciences sociales d'Etat V. Brusov d'Erevan Yerevan, Arménie.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Elodie Wynar : « Analyse de la relation formateur/formé dans les stages FLE des étudiants à Chypre: regards croisés, configuration et reconfiguration des rôles », *3e Congrès européen des Professeurs de Français*, 4-6 septembre, Athènes, Grèce.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « La méthode directe en Grèce : regard particulier sur les niveaux avancés », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : La méthode directe d'enseignement des langues*, 16-17 mai, Grenade Espagne.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa : « Adverbes agentifs phrastiques en français et en grec moderne », *Colloque international, La syntaxe des adverbes du français. Aspects catégoriel et fonctionnel*, 18-19 avril, Olomouc, République tchèque
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa, Dora Loizidou, Monique Monville-Burston : « Aspects de la complémentation en FLE chez des apprenants hellénophones » *6e Congrès Mondial de Linguistique Française*, 9-13 juillet, Université de Mons, Belgique.
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa : « An Open Educational Resource: The SOURCe Project » International Conference, *Multilingualism and Language Learning in the Digital Era*, 22nd March, Département d'Éducation de l'Université de Chypre, Nicosie, Chypre.

- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa, Dora Loizidou, Monique Monville-Burston : « Les complétives en FLE : le discours des apprenants chypriotes », 2e Colloque international du GRAC, *Discours et représentations grammaticales du français langue étrangère dans les pratiques pédagogiques et les ouvrages didactiques* 13-14 juin 2018, Nicosie, Chypre
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa : « Compréhension et production écrite en FLE avec Dictogloss », *2e Congrès international Méthodologie de l'apprentissage des langues. Vers l'excellence pédagogique, didactique et linguistique*, 31 août - 3 septembre, Thessaloniki, Grèce
- 2018 Fryni Kakoyianni-Doa et Eleni Tziafa: « Overview of the SOURCE Project as an Open Educational Resource », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : valeur ajoutée pour les langues largement diffusées » Less Widely Used and Less Taught Languages: An Added Value for Widely Used Languages*, Aristotle University of Thessaloniki, 1-2 June, Thessaloniki
- 2018 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « L'exercice dans un manuel FLE grec des années 1940-1950 : La méthode Dimitracopoulos », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : L'exercice dans l'enseignement des langues*, Université de Mons, 17-18 mai 2018, Mons, Belgique.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Les complétives en FLE : apprenants et enseignants chypriotes », Journée d'étude et de rencontre des membres associés au groupe GRAC-DILTEC, Maison de la Recherche, 13-14 octobre 2017, Paris, France.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Difficultés grammaticales en production écrite chez les apprenants FLE hellénophones », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, Département d'Études françaises et européennes de l'Université de Chypre, Université Technologique de Chypre et Université de Poitiers, 16-17 juin 2017, Nicosie, Chypre.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Σύγκριση γλωσσικών στοιχείων επίκλησης της ειλικρίνειας σε γαλλοελληνικό παράλληλο σώμα κειμένων πολιτικού λόγου », *International Contrastive Linguistics Conference 8*, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, 25 mai 2017, Athènes, Grèce.
- 2017 Fryni Kakoyianni-Doa : « La culture dans l'enseignement du français à Chypre du XIX^e siècle au XX^e siècle », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : La culture dans l'enseignement du français langue étrangère : conceptions théoriques, programmes et manuels aux XIX^e et XX^e siècles*, Université nationale et capodistrienne d'Athènes, 11-13 mai 2017, Athènes, Grèce.
- 2017 Panagiota Ioannou, Fryni Kakoyianni-Doa : « French adverbials pendant, depuis and pour in the academic writing of Greek-Cypriot students », *10th Linguistic Conference for Doctoral Students (STaPs)*, Université de Berne, 31 mars-1 avril 2017, Berne, Suisse.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les adverbiaux modalisateurs de l'assertion dans un corpus bilingue parallèle français-grec », *Colloque international : D'une langue à l'autre : pratiques, fonctionnement, représentations*, Université Paul-Valéry-Montpellier III, 17-18 Novembre 2016, Montpellier, France.

- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « An Open Educational Resource: The SOURCe Project », *12th Teaching and Language Corpora Conference (TALC12)*, Justus Liebig University Giessen, 20-23 juillet 2016, Giessen, Allemagne.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Entre traditions grammaticales et créativité : durée et limites temporelles dans les représentations de l'apprenant chypriote hellénophone », *XVI^e Congrès mondial des professeurs de français : Français, langue ardente*, Université de Liège, 14-21 juillet 2016, Liège, Belgique.
- 2016 Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Stratégies communicatives pour l'autonomie de l'apprenant chypriote hellénophone en FLE », *XVI^e Congrès mondial des professeurs de français : Français, langue ardente*, Université de Liège, 14-21 juillet 2016, Liège, Belgique.
- 2016 Panagiota Ioannou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Meta-linguistic representations of Greek students in French language », *Sociolinguistic Summer School 7*, Université de Lyon, 21-23 juin 2016, Lyon, France.
- 2016 Panagiota Ioannou, Fryni Kakoyianni-Doa : « French temporal adverbials in grammars written by Greek authors », *4th Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics*, Université de Patras, 20-22 mai 2016, Patras, Grèce.
- 2016 Fryni Kakoyianni-Doa, Nathalie Christoforou, Monique Monville-Burston : « Évaluation de la production de la nasale [ɛ̃] chez des apprenants/utilisateurs hellénophones chypriotes : étude longitudinale », *Colloque international sur l'enseignement du français parlé (CIEFP) : L'enseignement et la formation des enseignants du Français Langue Étrangère, Quelle(s) priorité(s) dans l'enseignement de FLE français parlé ou français écrit ?*, Université d'Istanbul, 10-11 mai 2016, Istanbul, Turquie.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa : « Du laboratoire de langue à la salle de langue à Chypre : une nouvelle approche de l'innovation », *Colloque international : Regards pluridisciplinaires sur la créativité et l'innovation en langues étrangères*, Université de Toulouse, 11-12 décembre 2015, Toulouse, France.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston, Dora Loizidou : « Dictogloss en FLE avec le numérique », *Colloque international : Le Français écrit au siècle du numérique : enseignement et apprentissage*, École Polytechnique, 8-9 octobre 2015, Paris, France.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « La nasale [ɛ̃] chez les apprenants hellénophones », *Journées d'étude : Enseigner le Français Langue Étrangère à des apprenants natifs de langues MoDiMEs*, Université de Poitiers, 24-25 septembre 2015, Poitiers, France.
- 2015 Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Apprentissage de stratégies de communication en FLE : approche de remédiation immédiate ou consécutive », *Colloque international : Consécutivité et simultanéité en linguistique, langues et parole*, Université de Strasbourg, 1-3 juillet 2015, Strasbourg, France.
- 2015 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « En/de Nmatière en fonction prédicative et leurs équivalents en grec moderne », *Workshop International Synsemlex 2015 : Les syntagmes prépositionnels prédicatifs : syntaxe, sémantique et lexique*, Université Paris-Sorbonne, 18-19 mai 2015, Paris, France.

- 2014 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « Phonétique en contexte : quelques pistes pour la correction phonétique », *Journée d'étude : Enseigner et apprendre le FLE en contexte*, Université de Chypre, 29 novembre 2014, Nicosie, Chypre.
- 2014 Nathalie Christoforou, Fryni Kakoyianni-Doa : « Blocages et Stratégies en expression orale : le cas des chypriotes hellénophones FLE », *Quatrième Congrès Mondial de Linguistique Française*, Die Freie Universität, 19-23 juillet 2014, Berlin, Allemagne.
- 2014 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Contextualisation grammaticale en milieu plurilingue : le cas du Français Langue Étrangère à Chypre », *2^e Colloque international du GRAC*, 22-23 mai 2014, Jyväskylä, Finlande.
- 2014 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « The Source Project », *Symposium Corpus-Based Translation Studies with emphasis on parallel literary corpora*, Faculté de Langue et Littérature françaises, Université Aristote de Thessalonique, 17 janvier 2014, Thessalonique, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « The Source Corpus Project: The Library Utility », *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLIT-2): E-nnovative Learning*, Université de Chypre, 5-7 décembre 2013, Nicosie, Chypre.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Nathalie Christoforou : « Στρατηγικές καταπολέμησης της σιγής κατά την εκμάθηση της Γαλλικής ως Ξένης Γλώσσας », *Breaking Classroom Silences: addressing sensitive issues in education*, European University Cyprus, 11-12 octobre 2013, Nicosie, Chypre.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Ευρωπαϊκό κοινοβούλιο και επίκληση στην ειλικρίνεια », *11th International Conference on Greek Linguistics (ICGL11): Ανάλυση της Ελληνικής Γλώσσας*, 26-29 septembre 2013, Rhodes, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Historical Document Retrieval for the Source Corpus Project », *International Summer School: Document Image Processing (IDIPS)*, 3-7 juin 2013, Fourni, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Traduction et processus d'apprentissage en langue étrangère : le cas des hellénophones FLE en milieu universitaire », *Journées d'étude : Traduction et appropriation d'une langue étrangère*, Université de Chypre, 18-19 avril 2013, Nicosie, Chypre.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa, Stavroula Voyatzi : « Applications of Corpus-Based Research on Language Pedagogy: Teaching Personal Opinion Adverbials », *21st International Symposium on Theoretical & Applied Linguistics (ISTAL21)*, Département de Linguistique théorique et appliquée, Faculté de Langue et Littérature anglaises, Université Aristote de Thessalonique, 5-7 avril 2013, Thessalonique, Grèce.
- 2013 Fryni Kakoyianni-Doa, Stefanos Antaris, Eleni Tziafa : « A Free Online Parallel Corpus Construction Tool for Language Teachers and Learners », *5th International Conference on Corpus Linguistics (CILC2013)*, Universidad de Alicante, 14-16 mars 2013, Alicante, Espagne.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa, Eleni Tziafa : « Source: Building a Searchable Online French Greek Parallel Corpus for the University of Cyprus », *International Conference on Applied Linguistics to Language Teaching: Towards Plurilingualism*, Nebrija Universidad, 28-30 septembre 2012, Madrid, Espagne.

- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Enseigner la grammaire des adverbes », *Colloque international : Enseigner la Grammaire*, École Polytechnique, 15-16 novembre 2012, Paris, France.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Un système d'évaluation de type actionnel », *Colloque international : Innovations didactiques en FLE (IDFLE)*, Institut français d'Athènes, 18-20 octobre 2012, Athènes, Grèce.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi, Eleni Tziafa : « Adverbiaux de conviction personnelle dans un corpus parallèle grec-français », *31^e Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : Adverbes et compléments adverbiaux*, 19-22 septembre 2012, Nové Hradý, République Tchèque.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Constructions parenthétiques françaises et grecques : adverbiaux cooccurrents à *je crois* et *je pense* », *Colloque international : Les Verbes Parenthétiques : Hypotaxe, Parataxe ou Parenthèse ?*, Université Paris Ouest – Nanterre La Défense, 24-26 mai 2012, Nanterre, France.
- 2012 Fryni Kakoyianni-Doa : « Μεταγλωσσικά προτασιακά επιρρήματα της Νέας Ελληνικής », *33^η Ετήσια Συνάντηση Τομέα Γλωσσολογίας Τμήμα Φιλολογίας : Συντακτικές Θεωρίες και η Σύνταξη της Ελληνικής*, Université Aristote de Thessalonique, 26-27 avril 2012, Thessalonique, Grèce.
- 2011 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « Prépositions/conjonctions temporelles avec orientation prospective : jusqu/until/mechri », *30^e Colloque international sur le Lexique et la Grammaire : Constructions à verbe support*, Université de Chypre, 5-7 octobre 2011, Nicosie, Chypre.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa : « La préposition *pendant* et ses équivalents grecs », *Colloque international : Prépositions & Aspectualité*, Université de Provence sous l'égide du LPL (UMR 6057), avec le concours de l'UFR LAG-LEA et de l'Université de Provence, 3- 4 juin 2011, Aix en Provence, France.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa, Ilias Argyrou : « À la recherche du temps passé », *International Conference on LSP: Challenges and Prospects*, Faculty of Philosophy, 4-5 février 2011, Belgrade, Serbie.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa : « Τα διαθεσιακά επιρρήματα: επιμέρους υποκατηγορία προτασιακών επιρρημάτων της ΝΕ », *20th International Symposium on Theoretical and Applied Linguistics (ISTAL20)*, Faculté de Langue et Littérature anglaises, Université Aristote de Thessalonique, 1-3 avril 2011, Thessalonique, Grèce.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi : « Évaluer la compétence de l'emploi de l'adverbe en FLE », *Colloque international : Les compétences en progression : défi pour la didactique des langues*, Université de Poitiers, 23-24 septembre 2011, Poitiers, France.
- 2011 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les adverbes évaluatifs : adverbes d'émotion ? », *Colloque international : Émotion, Cognition et communication*, Université de Chypre, 23-25 juin 2011, Nicosie, Chypre.
- 2011 Dimitris Chrissoulidis, Fryni Kakoyianni-Doa, Kyriaki Ioannidou, Tita Kyriacopoulou : « Vers la constitution d'un corpus des SMS grecs : motivations, problèmes et résultats », *79^e Congrès de l'Association francophone pour le savoir (ACFAS)*, 26-28 mai 2011, Montréal, Canada.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa : « Les TIC dans l'enseignement : du scepticisme à l'intégration ». *International conference: Foreign Language Instructional: Technology Conference (FLiT-1) – Theory & Practice*, Université de Chypre, 3-5 décembre 2010, Nicosie, Chypre.

- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi : « Les adverbes français dans un corpus d'apprenants chypriotes grecs : recensement et problèmes d'ambiguïtés », *29th Lexis and Grammar Conference: Problem of ambiguity and its implications both in linguistics and natural language processing*, Université de Belgrade, 15-18 septembre 2010, Belgrade, Serbie.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Analyse d'une tâche éducationnelle/professionnelle », *7^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français : Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Centre de Congrès de la Banque Agricole de Grèce (ATE Bank), 21-24 octobre 2010, Athènes, Grèce.
- 2010 Fryni Kakoyianni-Doa : « Formation initiale des futurs enseignants à l'Université de Chypre », *7^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français : Communiquer, Échanger, Collaborer en français dans l'espace méditerranéen et balkanique*, Centre de Congrès de la Banque Agricole de Grèce (ATE Bank), 21-24 octobre 2010, Athènes, Grèce.
- 2009 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « L'acquisition de l'opposition +voisé/-voisé dans les Occlusives : Apprenants Hellénophones Chypriotes », *3^o Διεθνές Συνέδριο: Η Διδασκαλία των Ξένων Γλωσσών στην Τριτοβάθμια Εκπαίδευση*, Institut d'Enseignement technologique d'Épire, 9-11 octobre 2009, Igoumenitsa, Grèce.
- 2009 Fryni Kakoyianni-Doa, Stavroula Voyatzi : « Το ηλεκτρονικό λεξικό των επιρρημάτων της Νέας Ελληνικής », *30^η Συνάντηση Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Α.Π.Θ : α) ιστορία της ελληνικής γλώσσας, β) ελληνική γλώσσα και εκπαίδευση, γ) σύγχρονες γλωσσολογικές θεωρίες και νέα ελληνική*, Université Aristote de Thessalonique, 2-3 mai 2009, Thessalonique, Grèce.
- 2009 Fryni Kakoyianni-Doa : « Une comparaison des politiques linguistiques d'une langue minoritaire à Chypre et au Liban : l'arménien », *1st International Conference on Language Policy and Language Planning in the Mediterranean*, Université de Chypre, 17-19 octobre 2009, Nicosie, Chypre.
- 2008 Fryni Kakoyianni-Doa : « Entre image et texte », *Colloque international : Langues et Dialogue Interculturel*, Université de Chypre, 7-9 novembre 2008, Nicosie, Chypre.
- 2006 Monique Monville-Burston, Fryni Kakoyianni-Doa : « Aspects of the interlanguage of advanced Greek-speaking Cypriot learners: Relative Clauses », *International Conference: Revisiting advanced varieties in L2 learning*, University of Birmingham, 9-10 juin 2006, Birmingham, Royaume-Uni.

10.6.2 Communications acceptées avec évaluation du résumé pour 2019- 2020 (8)

- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa : « Traits formels et fonctionnels des adverbiaux assertifs en français et en grec », *Colloque en Sorbonne, Le problème de l'adverbe*, 26 et 27 mars 2020, Université de Sorbonne, Paris, France.
<https://adverb.sciencesconf.org/>
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Sur les compléments de propos : Prépositions για (grec moderne) vs de (français) », *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Eleni Tziafa, Fryni Kakoyianni-Doa : « Ειλικρίνεια και πολιτική/οί: Αντιπαραβολική μελέτη της επίκλησης της ειλικρίνειας σε σώματα κειμένων πολιτικού λόγου στην ελληνική και τη γαλλική γλώσσα » [Sincérité et politique : étude contrastive du discours politique grec et français tiré d'un corpus], *Colloque international, Approches linguistiques comparatives grec moderne-français*, 20-21 mars 2020, Département de Langue et de Littérature Françaises, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes (UNCA-EKPIA), Athènes, Grèce.
- 2020 Fryni Kakoyianni-Doa, Loizidou Dora : « Adverbiaux modalisateurs de l'assertion en classe de FLE: Une expérimentation basée sur un corpus parallèle français-grec en ligne », *Colloque international VALS-ASLA, La linguistique appliquée à l'aire digitale*, 12-14 février 2020, Université de Neuchâtel, Neuchâtel, Suisse.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « Grammaires du FLE sur mesure? », *Colloque international, Nouvelles méthodes dans l'enseignement de la grammaire et verbalisations metalinguistiques des apprenants*, 26 et 27 septembre, Université des Langues et des Sciences sociales d'État V. Brusov d'Erevan Yerevan , Arménie.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Elodie Wynar : « Analyse de la relation formateur/formé dans les stages FLE des étudiants à Chypre: regards croisés, configuration et reconfiguration des rôles », *3e Congrès européen des Professeurs de Français*, 4-6 septembre, Athènes, Grèce.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa, Monique Monville-Burston : « La méthode directe en Grèce : regard particulier sur les niveaux avancés », *Colloque international de la Société internationale pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (SIHFLES) : La méthode directe d'enseignement des langues*, 16-17 mai, Grenade Espagne.
- 2019 Fryni Kakoyianni-Doa : « Adverbes agentifs phrastiques en français et en grec moderne », *Colloque international. La syntaxe des adverbes du français. Aspects catégoriel et fonctionnel*, 18-19 avril, Olomouc, République tchèque

11 DIRECTIONS DE PUBLICATION

11.1 CO-DIRECTION DE REVUE SCIENTIFIQUE (4)

1. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA, (dir.), 2019 : Revue Internationale MÉTHODAL n°4, avril 2020, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Enseignement du français langue étrangère en contexte universitaire : divergences entre L1 et L2 – réflexion et méthodes*, revue en ligne, <https://methodal.net/?rubrique13>. (à paraître)
2. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA, (dir.), 2019 : Revue Internationale MÉTHODAL n°3, avril 2019, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Vers l'excellence pédagogique, didactique et linguistique*, revue en ligne, <https://methodal.net/?rubrique13>.
3. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA, (dir.), 2018 : Revue Internationale MÉTHODAL n°2, avril 2018, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Innover : pourquoi et comment ?*, revue en ligne <https://methodal.net/?rubrique13>.
4. Olivier DELHAYE, Fryni KAKOYIANNI-DOA, (dir.), 2017 : Revue Internationale MÉTHODAL n°1, mai 2017, *Méthodologie de l'enseignement/apprentissage des langues. Innover : pourquoi et comment ?*, revue en ligne, <http://methodal.net/spip.php?rubrique1>.

11.2 DIRECTION D'OUVRAGE COLLECTIF (1)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2014 : *Penser le Lexique-Grammaire : perspectives actuelles*, Honoré Champion, Paris (567 pages).

11.3 CO-DIRECTION D'OUVRAGES COLLECTIFS (4)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Sofia STRATILAKI (dir.) : *Discours et représentations grammaticales du Français Langue Étrangère*, Peter Lang, Berne (en préparation).
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, Freiderikos VALETOPOULOS, Salomi PAPADIMA-SOFOCLEOUS (dir.), 2020 : *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, Peter Lang, Berne (193 pages).
Lien : <https://www.peterlang.com/view/title/67143?tab=subjects&format=EPDF>
3. Christiane MARQUE-PUCHEU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, Harald ULLAND, Peter MACHONIS (dir.), 2016 : *À la recherche de la prédication : autour des syntagmes prépositionnels*, *Linguisticae Investigationes Supplementa 32*, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia (214 pages).
4. Jack BURSTON, Dina TSAGARI, Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.), 2012 : *Foreign Language Instructional Technology Conference (FLiT-1): Theory & Practice*, Presses de l'Université de Nicosie, Nicosie (204 pages).

12 PUBLICATIONS

12.1 CHAPITRES DANS DES OUVRAGES COLLECTIFS (9)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Le statut affectif des adverbiaux évaluatifs français et grecs », in Raluca NITA et Freiderikos VALETOPOULOS (dir.) : *L'expression des sentiments*, Presses Universitaires de Rennes, Rennes, p. 47-64.
Lien : <http://www.pur-editions.fr/detail.php?idOuv=4643>
2. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Apprentissage de stratégies communicatives en FLE: approche de remédiation immédiate et consécutive », in Jean Paul MEYER, Maria PALOVA, Fabrice MARSCAC (dir.) : *Consécutivité et Simultanéité en Linguistique, Langue et Parole. Didactique, Traductologie - Interprétation*, Collection Dixit Grammatica, L'Harmattan, Paris, p. 13-33.
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2016 : « The Exercise: an Exercise generator tool for the SOURCe project », in Salomi PAPADIMA SOPHOCLEOUS, Linda BRADLEY, Sylvie THOUËSNY (dir.) : *CALL communities and culture – short papers from EUROCALL 2016*, Research-publishing.net, Dublin, <https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.EUROCALL2016.9781908416445>
4. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2016 : « En/de Nmatière en fonction prédicative et leurs équivalents en grec moderne », in Christiane MARQUE-PUCHEU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, Harald ULLAND, Peter MACHONIS (dir.) : *A la recherche de la prédication : autour des syntagmes prépositionnels*, *Linguisticae Investigationes Supplementa* 32, John Benjamins Publishing Company, Amsterdam/Philadelphia, p. 177-195.
5. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2014 : « Un système d'évaluation au service d'un apprentissage de type actionnel », in Claire MARTINOT, Anne PÉGAZ PAQUET (dir.) : *Innovations didactiques en Français Langue Étrangère*, Éditions Cellule de Recherche en Linguistique, Paris, p. 142-156.
6. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Prépositions/conjonctions temporelles avec orientation prospective : *jusque/until/mechri* », in Fryni KAKOYIANNI-DOA (dir.) : *Penser le Lexique-Grammaire : perspectives actuelles*, Honoré Champion, Paris, p. 349-363.
7. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Enseigner la grammaire des adverbes en FLE : nouvelles perspectives », in Olivier BERTRAND, Isabelle SCHAFFNER (dir.) : *Enseigner la Grammaire*, Éditions de l'École Polytechnique, Paris, p. 377-390.
8. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, 2012 : « Évaluer la compétence grammaticale en FLE : l'emploi de l'adverbe », in Freiderikos VALETOPOULOS, Jolanta ZAJAC (dir.) : *Les compétences en progression, un défi pour la didactique des langues*, Éditions de l'Institut d'Études romanes, Université de Varsovie & Université de Poitiers – FoReLL EA 3816, p. 133-146.
9. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2009: “Aspects of the Interlanguage of Advanced Greek-Speaking Cypriot Learners L2 Development: A case-study”, in Emmanuelle LABEAU, Florence MYLES (dir.) : *The Advanced Learner Variety. The case of French*, Éditions Peter Lang, Berne, p. 125-148.

12.2 PUBLICATION D'ARTICLES (34)

12.2.1 Articles dans des revues avec évaluation de tout l'article (17)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2019, « L'exercice dans une série de manuels FLE grecs des années 1940-1950 : La méthode Dimitracopoulos », in Michel BERRE & Gérard VIGNER (dir.) : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 62-63, p.449-371.
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018, « La place de la culture dans l'enseignement du français à Chypre (XIXe-XXe siècles) », in Despina PROVATA (dir.) : *Documents pour l'histoire du français langue étrangère ou seconde* n° 60-61, p.345-357.
En ligne depuis 01 Juin 2019, URL : <http://journals.openedition.org/dhfles/5712>
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018, « Apport didactique d'un corpus parallèle bilingue: le cas de *pendant Ntemps* dans le couple français-grec Études », *Revue Études en didactique des langues & Pédagogie des langues étrangères* n° 31, *Les corpus / Corpora*, p. 21-36.
4. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Olivier DELHAYE, 2017 : « Préface », *MÉTHODAL* n°1, mai 2017, <http://methodal.net/spip.php?article82>
5. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2017 : « Apprentissage de stratégies communicatives au sein de tâches orales en FLE », *MÉTHODAL* n°1, mai 2017, <http://methodal.net/spip.php?article8>
6. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, Spyros ARMOSTIS, 2017: «Les nasales /ɛ̃/ et /ã/ chez les apprenants hellénophones», *Revue du Centre Européen d'Études Slaves - La revue* 6, revue en ligne, <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1108>
7. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2016 : « Créativité et innovation : la salle des langues hybride », *Revue Pédagogie des langues étrangères* n°9, *Créativité et innovation*, LAIRDIL, p. 55-69, <http://www.lairdil.fr/parution-du-n-9-de-pedagogie-des-langues-etrangeres-50-news66.html>
8. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2016 : « Représentations et défis de la langue française à Chypre », *Revue de didactique, Le Langage et l'Homme*, L'Harmattan, Paris, p. 191-200, <http://www.eme-editions.be/index.asp?navig=catalogue&obj=livre&isbn=978-2-8066-3572-3>
9. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2016 : « Applications of corpus-based research on language pedagogy: Teaching personal opinion adverbials », *Selected papers on theoretical and applied linguistics* vol. 21, <https://ejournals.lib.auth.gr/thal/article/view/5259>
10. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Nathalie CHRISTOFOROU, Monique MONVILLE-BURSTON, Spyros ARMOSTIS, 2016 : « Évaluation de la production de la nasale [ɛ̃] chez des apprenants/utilisateurs hellénophones chypriotes : étude longitudinale », *Istanbul Journal of Innovation in Education*, p. 65-76, <http://dergipark.ulakbim.gov.tr/ieyd/issue/viewIssue/5000018407/5000006131>
11. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2014 : « Expressions parenthétiques dans un corpus parallèle français-grec : les adverbiaux de conviction personnelle », *Discours, Revue de linguistique, psycholinguistique et informatique* n°15, *Varia*, <http://discours.revues.org/8929>

12. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2014 : « Τα διαθεσιακά επιρρήματα: επιμέρους υποκατηγορία προτασιακών επιρρημάτων της Νέας Ελληνικής », in Nikolaos LAVIDAS, Thomaï-Sougari ALEXIOU, Maria ARETI (dir.) : *Major Trends in Theoretical and Applied Linguistics 1*, Versita Emerging Science Publishers, p. 305-318, <http://www.degruyter.com/view/books/9788376560762/9788376560762.p36/9788376560762.p36.xml?format=EBOOK>
13. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Nathalie CHRISTOFOROU, 2013 : « Stratégies de reformulations verbale et non verbale en expression orale : Apprenants hellénophones chypriotes », in Ana Isabel RIBERA RUIZ DE VERGARA (dir.) : *Pratique et enjeux de la didactique des langues aujourd'hui, Épilogos 4*, Publications électroniques de l'ERAC, p. 89-110, <http://eriac.univ-rouen.fr/strategies-de-reformulations-verbales-et-non-verbales-en-expression-orale-apprenants-hellenophones-chypriotes/>
14. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Les TICE dans l'enseignement à Chypre : du scepticisme à l'intégration », in *Revue Terminale, technologie de l'information, culture et société* n°113-114, L'Harmattan, p. 103-109, <https://www.epi.asso.fr/revue/articles/a1402c.htm>
15. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2013 : “SOURCE: Building a Searchable Online French Greek Parallel Corpus for the University of Cyprus”, in *Revista Nebrija de Lingüística Aplicada* n°13 (número especial), revue en ligne, <http://www.nebrija.com/revista-linguistica/source-building-a-searchable-online-french-greek-parallel-corpus-for-the-university-of-cyprus.html>
16. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2011 : « Vers une oralisation optimale du texte iconique en FLE », in Zdeňka MATYUŠOVÁ, Helena ZBUDILOVA (dir.) : *Lingua Viva 14*, Vlastimil Johanus Press, République Tchèque, p. 29-40.
17. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2009 : « Adverbes de phrase français et grecs : les adverbes indiquant la sincérité du locuteur », in Camilla SKOGSETH CLAUSEN *et al.* (dir.) : *Arena Romanistica: Journal of Romance Studies* vol. 4, University of Bergen, p. 173-181.

12.2.2 Articles dans des actes de colloques avec évaluation de tout l'article (18)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, Spyros ARMOSTIS, Nathalie CHRISTOFOROU, 2019 : « Η παραγωγή των Γαλλικών έρρινων συμφώνων /ɛ/ και /ã/ από ομιλητές της Κυπριακής Ελληνικής: παρεμβολές από τη Γ1 », in Ioanna KAPPA, I. & M. TZAKOSTA (dir.) : *Proceedings of the 7th International Conference on Modern Greek Dialects and Linguistic Theory*, p.72-83.
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Dora LOIZIDOU, Monique MONVILLE-BURSTON, 2018 : « Aspects de la complémentation en FLE chez des apprenants hellénophones », in Jacques Durand, Benoit HABERT, Bernard LAKS (dir.) : *Actes du XVIe Congrès Mondial de Linguistique Française CMLF2018*, Volume 46, 16 pages. <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184607004>
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2018 : « Entre traditions grammaticales et créativités : durée et limites temporelles dans les représentations de l'apprenant chypriote hellénophone », in Cynthia EID, Annick ANGLEBERT, Geneviève GERON (dir.) : *Actes de la Fédération Internationale des professeurs de français : Français, langue ardente, Volume 2, L'enseignement du français entre tradition et innovation*, p. 61-70.
4. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Stratégies communicatives pour l'autonomie de l'apprenant chypriote hellénophone en FLE », in Cynthia EID, Annick ANGLEBERT, Geneviève GERON (dir.) : *Actes de la Fédération Internationale des professeurs de français : Français, langue ardente, Volume 8, Le français pour et par une classe active et ouverte*, p. 203-214.

5. Melina FELLA, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2018 : « Διγλωσσία, πολυγλωσσία και διαπολιτισμική εκπαίδευση στην Κύπρο », in *Proceeding of 2nd International Conference Literacy and Contemporary Society: Spaces, Discourses, Practices*, p. 419-430.
6. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON, 2015 : « Contextualisation grammaticale en milieu plurilingue : le cas du Français Langue Étrangère à Chypre », in Jean-Michel KALMBACH, Sofia STRATILAKI-KLEIN (dir.) : *Actes du 2^e Colloque international du GRAC, Descriptions linguistiques et descriptions pédagogiques pour l'enseignement et l'apprentissage du français*, DILTEC – EA 2288 Université Paris III-Sorbonne Nouvelle et Kielten laitos Université de Jyväskylä, p. 82-94, http://www.univ-paris3.fr/medias/fichier/actes-colloque-grac_1450368800137.pdf
7. Nathalie CHRISTOFOROU, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2014 : « Blocages et Stratégies en expression orale : le cas des chypriotes hellénophones FLE », in *SHS Web of Conferences 8, 4^e Congrès Mondial de Linguistique Française*, p. 915-926, http://www.shs-conferences.org/articles/shsconf/abs/2014/05/shsconf_cmlf14_01367/shsconf_cmlf14_01367.html
8. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stefanos ANTARIS, Eleni TZIAFA, 2013 : « A Free Online Parallel Corpus Construction Tool for Language Teachers and Learners », in Chelo VARGAS-SIERRA (dir.) : *Procedia - Social and Behavioral Sciences 95, 5th International Conference on Corpus Linguistics (CILC2013)*, p. 535-541, <http://www.sciencedirect.com/science/article/pii/S1877042813041992>
9. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2013 : « Προτασιακά επιρρήματα της ΝΕ: η περίπτωση των μεταγλωσσικών με επίκληση στο ήθος και την ψυχολογική διάθεση του ομιλητή », in *Μελετές για την Ελληνική γλώσσα 33*, Institut des Études de Grec moderne, Université Aristote de Thessalonique, p. 163-173, http://www.ins.web.auth.gr/images/MEG_PLIRI/MEG_33_163_173.pdf
10. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA, 2013 : « Historical document retrieval for the Source Corpus Project », in *Proceedings of the International Document Image Processing Summer School, IDIPS 2013, 3-7 juin, Fourni, Grèce*, p. 7-14 http://samosweb.aegean.gr/idips2013/images/stories/proceedings_IDIPS2013_site.pdf
11. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, Eleni TZIAFA, 2012 : « Adverbiaux de conviction personnelle dans un corpus parallèle grec-français », in Jan RADIMSKÝ (dir.) : *Actes du 31^e Colloque International sur le Lexique et la Grammaire*, Université de Bohême du Sud, České Budějovice, République Tchèque, p. 80-87, <http://books.google.cz/books?printsec=frontcover&id=yHnhKOpA0uAC#v=onepage&q&f=false>
12. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2011 : « L'acquisition de l'opposition +voisé/-voisé dans les Occlusives : Apprenants Hellénophones Chypriotes », in Themistokles GOGAS, Periklis TAGKAS (dir.) : *Foreign Language in tertiary education III: current trends, Conference Proceedings*, Éditions Dionikos, p. 225-239.
13. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Elias ARGYROU, 2011: « À la recherche du temps passé », in *II FLLAS International Conference Language for specific purposes: Challenges and Prospects*, University of Belgrade, p. 640-651.

14. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2010 : « Analyse d'une tâche éducationnelle/professionnelle », in Argyro PROSCOLLI, Marie-Christine ANASTASSIADI, Kyriakos FORAKIS, Hélène TATSOPOULOU, Sophoklis TSAKAGIANNIS, Constantin VOULGARIDIS (dir.) : *Communiquer/collaborer/échanger en français dans l'espace méditerranéen et balkanique, Actes du 7^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, p. 148-154.
15. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2010 : « Formation initiale des futurs enseignants FLE à Chypre », in Argyro PROSCOLLI, Marie-Christine ANASTASSIADI, Kyriakos FORAKIS, Hélène TATSOPOULOU, Sophoklis TSAKAGIANNIS, Constantin VOULGARIDIS (dir.) : *Communiquer/collaborer/échanger en français dans l'espace méditerranéen et balkanique, Actes du 7^e Congrès Panhellénique et International des Professeurs de Français*, Université Nationale et Capodistrienne d'Athènes, p. 265-270.
16. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, 2010 : « Les adverbess français dans un corpus d'apprenants chypriotes grecs », in Ljubomir POPOVIĆ, Cvetana KRSTEV, Duško VITAS, Gordana PAVLOVIĆ-LAŽETIĆ (dir.) : *Actes du 29^e Colloque International sur le Lexique et la Grammaire*, Université de Belgrade, p. 161-170.
17. Fryni KAKOYIANNI-DOA, 2010 : « Entre image et texte », in Jack BURSTON, Monique MONVILLE-BURSTON, Eftychios GABRIEL, Pavlos PAVLOU (dir.) : *Languages for Intercultural Dialogue*, Éditions du Bureau du Parlement Européen à Chypre, Nicosie, p. 170-179.
18. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Stavroula VOYATZI, 2009 : « Το ηλεκτρονικό λεξικό των επιρρημάτων της Νέας Ελληνικής », in *Πρακτικά της 30^{ης} Συνάντησης Εργασίας του Τομέα Γλωσσολογίας του Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης*, p. 149-161.

13 OUVRAGES EN COURS DE PUBLICATION/ÉVALUATION

13.1 MONOGRAPHIE (1)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA : *Épirrhema : adverbiaux français et grecs* (en préparation).

13.2 ARTICLES EN COURS DE PUBLICATION (5)

1. Monique MONVILLE-BURSTON, Fryni KAKOYIANNI-DOA : « Magie des sons et apprentissage de la phonétique par la poésie : Le Pont Mirabeau » pour la revue *CORELA (Cognition, représentation, langage)*, <http://journals.openedition.org/corela/>
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA : « Utilité pédagogique d'un corpus bilingue parallèle français-grec : le cas des adverbiaux modalisateurs de l'assertion », soumis pour publication dans la collection *Linguistica*, Presses universitaires de Bordeaux.
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA : « La préposition *pendant* et ses équivalents en grec moderne », soumis pour publication dans la revue *Faits de Langues, Revue de linguistique*.
4. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA : « Traduction et processus d'apprentissage en langue étrangère : le cas des hellénophones FLE en milieu universitaire », soumis pour publication dans la revue internationale *Éducation et Didactique* - Presses Universitaires de Rennes.
5. Panagiota IOANNOU, Fryni KAKOYIANNI-DOA : « Time Adverbs in French Grammars by Greek Authors », soumis pour publication dans les Actes du *4th Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics*.

13.3 ARTICLES SOUMIS EN COURS D'ÉVALUATIONS (9)

1. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON : « Grammaires sur mesure? » soumis pour publication dans la revue *Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (DIHFLES)*.
2. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON : « La méthode directe en Grèce : regard particulier sur les niveaux avancés », soumis pour publication dans la revue *Documents pour l'Histoire du Français Langue Étrangère ou Seconde (DIHFLES)*.
3. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA : « Overview of the SOURCE Project as an Open Educational Resource », soumis pour publication dans la revue *Journal of Applied Linguistics (JAL), no 33, de l'Association grecque de Linguistique appliquée*.
4. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA : « Σύγκριση γλωσσικών στοιχείων επίκλησης της ειλικρίνειας σε γαλλοελληνικό παράλληλο σώμα κειμένων πολιτικού λόγου », soumis pour publication chez *International Publishing House Bloomsbury*
5. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Monique MONVILLE-BURSTON : « Difficultés grammaticales en production écrite chez les apprenants FLE hellénophones », *Langues Moins Diffusées et Moins Enseignées (MoDiMEs) : langues enseignées, langues des apprenants*, soumis pour publication chez Peter Lang.
6. Fryni KAKOYIANNI-DOA, Eleni TZIAFA : « An Open Educational Resource: The SOURCE Project », *12th Teaching and Language Corpora Conference (TALC12)*, Justus Liebig University Giessen, 20-23 juillet 2016, Giessen, Allemagne, soumis pour publication.

7. Panagiota IOANNOU, Fryni KAKOYIANNI-DOA : « Meta-linguistic representations of Greek students in French language », *Sociolinguistic Summer School 7*, Université de Lyon, 21-23 juin 2016, Lyon, France.
8. Panagiota IOANNOU, Fryni KAKOYIANNI-DOA : « French temporal adverbials in grammars written by Greek authors », *4th Patras International Conference of Graduate Students in Linguistics*, Université de Patras, 20-22 mai 2016, Patras, Grèce.

14 AUTRES ACTIVITÉS DE RECHERCHE

14.1 CRÉATION ET DÉVELOPPEMENT DE PROGRAMMES D'ENSEIGNEMENT

- 2014 – ... **Organisation et coordination d'une série de conférences sur les nouvelles technologies d'enseignement et de communication** avec la contribution de D. Loizidou, dans le cadre du cours de Master en Didactique du Français Langue Étrangère (GAL 731). Professeurs invités de France (Prof. Mangenot, Université de Grenoble, Prof. Soubrier, Université de Grenoble, Prof. Marque-Pucheu, Université Paris-Sorbonne IV), Belgique (Prof. Thonard, Université de Liège), Grèce (Prof. Delaye, Université Aristote de Thessalonique) et Chypre (Prof. Burston, TEPAK, Tofaridou, Ministère de l'Éducation et de la Culture)
- 2014 – ... **Création, organisation et coordination du nouveau programme d'études** du Département d'Études Françaises et Européennes de l'Université de Chypre (un programme menant à deux diplômes : en Langue et Littérature françaises, et en Langues modernes et Études européennes)
- 2013 – ... **Conception et mise en place d'un nouveau Master en Didactique du FLE et Gestion éducative** avec la contribution de F. Baider et de E. Lamprou, en accord avec les Départements des Sciences de l'Éducation et de Psychologie de l'Université et de Chypre
- 2007 – ... **Création, élaboration, organisation, coordination et planification du Programme de Formation Initiale** des futurs enseignants des Écoles Publiques Chypriotes, à la demande du Département d'Éducation de l'Université de Chypre
- 2012 **Membre du comité pour la restructuration du programme de Diplôme** du Département d'Études françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre
- 2000-2011 **Création, organisation et coordination des cours intensifs préparatoires d'été (FLE)** destinés aux étudiants reçus dans les programmes de Langue et Littérature françaises et de Langues vivantes de l'Université de Chypre
- 2004-2007 **Élaboration, organisation et planification du cours de Français sur Objectifs Spécifiques (Archéologie)**, à la demande des Départements d'Histoire et Archéologie et d'Études byzantines et néohelléniques
- 2003-2006 Élaboration, programmation et coordination des cours de Français Langue Étrangère destinés aux officiers du Ministère de la Défense, dans le cadre des cours offerts par le Centre d'Évaluation, de Développement et de Formation continue de l'Université de Chypre (KEΠΕΑΑ)
- 2000 Conception, mise en place et/ou restructuration des cours GAL 105, GAL 106, GAL 107, GAL 272, GAL 360B, GAL 121, GLO 105, GLO 106, GLO 107, PRY 021, PRY 032, PRY 056. (cf. section 9)